dargaud apresenta
LUCKY LUKE
A HERANÇA DE RANTANPLAN
MORRIS & GOSCINNY
TRALHASVARIAS.BLOGSPOT.COM
Blue Dragon
MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

dargaud apresenta
LUCKY LUKE
A HERANÇA DE RANTANPLAN
MORRIS & GOSCINNY
MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

LUCKY LUKE

A HERANÇA DE RANTANPLAN

Desenhos de MORRIS
Textos de GOSCINNY

MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES, LDA.

Rua de Xabregas, 20-1.º – Escritórios 11 a 14 – 1900 Lisboa – Portugal

NO MUNDO – LUCKY LUKE EM LÌNGUAS ESTRANGEIRAS

ÁFRICA DO SUL
Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein 2017.
Joanesburgo, África do Sul

AMÉRICA DO SUL
Grijalbo – Dargaud SA, Aragon 385, 08013, Barcelona, Espanha

AUSTRÁLIA
Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066, Austrália

ÁUSTRIA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, RFA

BÉLGICA
Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

BRASIL
Meribérica / Liber – Rua de Xabregas, 20 - 1.°, 1900 Lisboa, Portugal
Distribuído por: Meribérica do Brasil – Rua Ubaldino do Amaral, 90 - Loja D
CEP 20231 – Rio de Janeiro, Brasil

CANADÁ
Dargaud Canadá, 307 Benjamin Hudon, St.Laurent Montreal PQH 4 N1J1, Canadá

DINAMARCA
A/S Interpresse, Krogshojvej 32, 2880 Bagsvaerd, Dinamarca

ESPANHA
Grijalbo – Dargaud SA, Aragon 385, 08013 Barcelona, Espanha

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA
MacMillan Publishing Company, a division of MacMillan INC.
866 Third Avenue, Nova Iorque 10022, EUA

FINLÂNDIA
Otava, Uudenmaankatu 8-12, Helsínquia, Finlândia

FRANÇA
Dargaud Editeur, 12 rue Blaise Pascal, 92201 Neuilly sur Seine, França

HOLANDA
Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica
Distribuido por: Oberon, Ceylonpoort 5/25, Haarlem, Holanda

HONG KONG
Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House,
7th Floor, 734 King's Road, Hong Kong

HUNGRIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

INDONÉSIA
PT Indira, Jalan Sam Ratulangi 37 Jakarta Pusat, Indonésia

ISLÂNDIA
Fjolvi HF, Njorvasund 15 a.,Reykjavik, Islândia

ISRAEL
Dahlia Pelled Publishers, 5 Hamekoubalim Street, Herzeliah 46447, Israel

ITÁLIA
Alessandro Distribuzioni, via del Borgo San Pietro 140 ABC, 40126 - Bolonha, Itália

JUGOSLÁVIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

NORUEGA
Semic Norway, Thv. Meyersgt. 72, Oslo 5, Noruega

NOVA ZELÂNDIA
Hodder Dargaud, PO Box 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

PORTUGAL
Meribérica/Liber, Rua de Xabregas, 20-1.°, Escritórios 11 a 14, 1900 Lisboa, Portugal

REINO UNIDO
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, RFA

SUÉCIA
Bonniers Juniorforlag AB, Kammakargatan 9a.,Estocolmo, Suécia

SUÍÇA
Interpress Dargaud SA., En Budron B, 1052 Le Mont/Lausana, Suíça

Título original:
L'HERITAGE DE RANTANPLAN

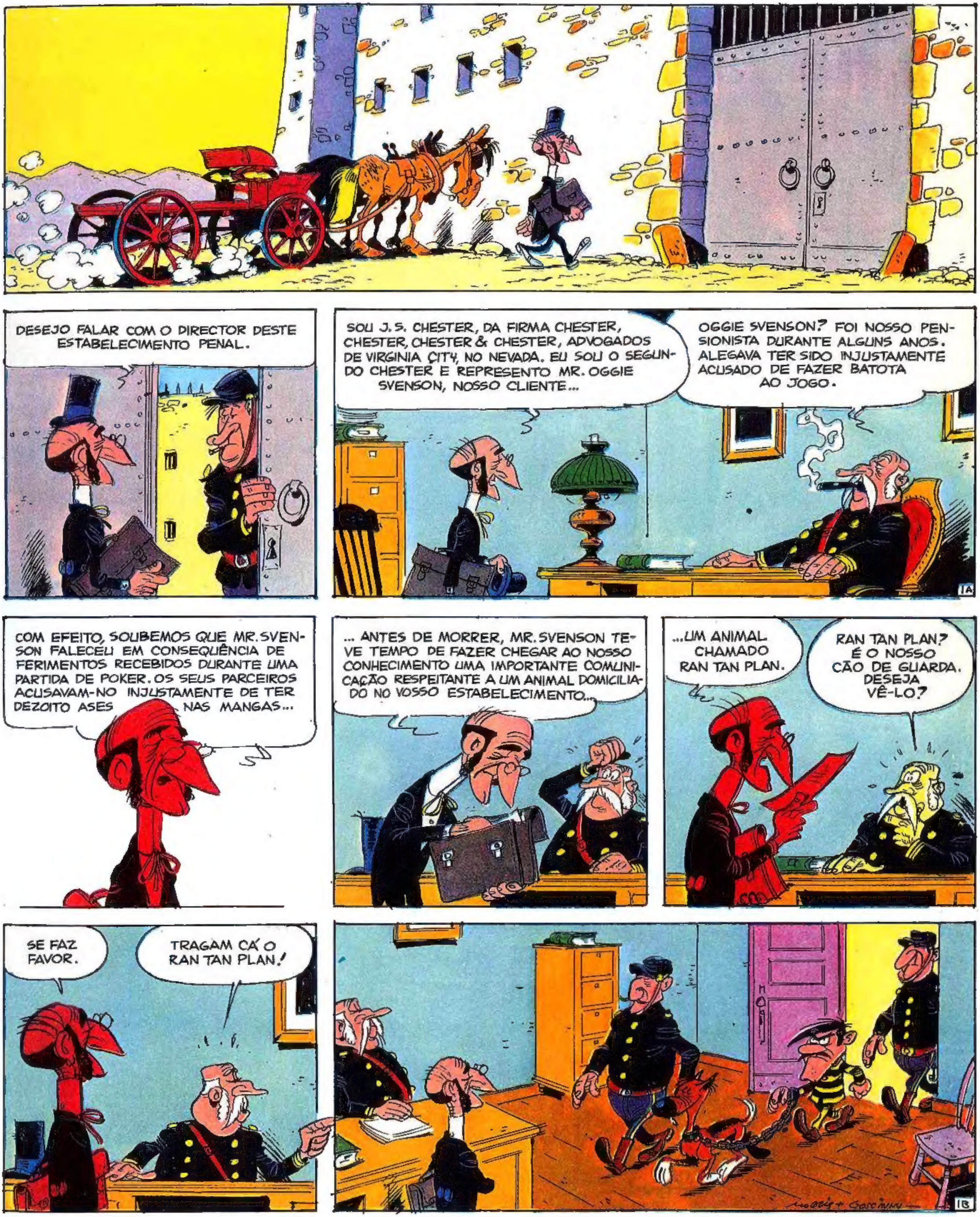
© DARGAUD EDITEUR PARIS – 1973
D'après GOSCINNY et MORRIS

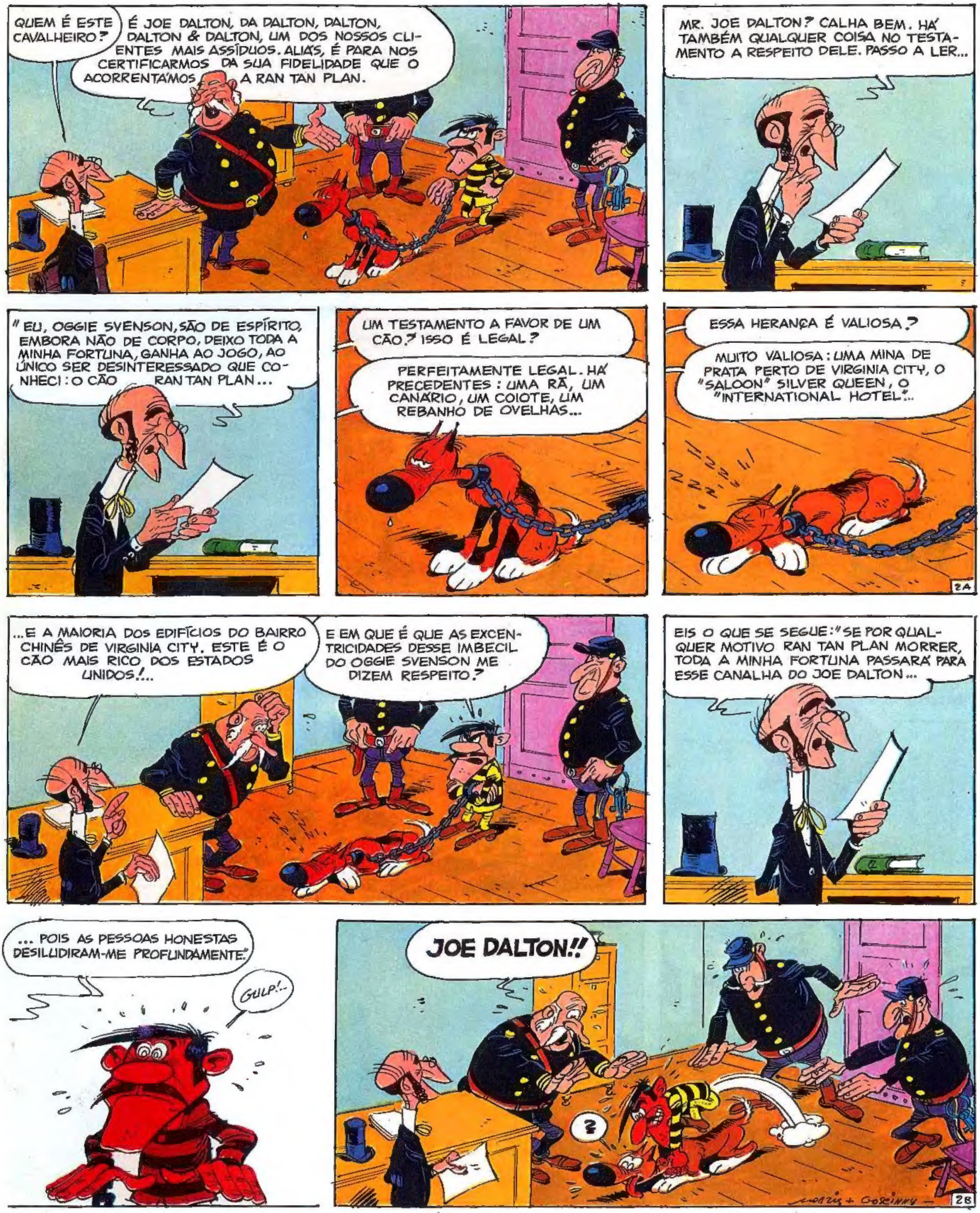
Edição: MERIBÉRICA / LIBER, Editores, Lda.
Rua de Xabregas, 20-1.° – Escrit. 11 a 14 – 1900 Lisboa – Portugal

Impressão: Peres - Artes Gráficas – Venda Nova – Amadora
Depósito Legal n.° 23397/89

Tiragem: 7.500 + 1.000 exs.

Reservados todos os direitos para Portugal por:
MERIBÉRICA / LIBER, Editores, Lda.


DESEJO FALAR COM O DIRECTOR DESTE ESTABELECIMENTO PENAL.
SOU J. S. CHESTER, DA FIRMA CHESTER, CHESTER, CHESTER & CHESTER, ADVOGADOS DE VIRGINIA CITY, NO NEVADA. EU SOU O SEGUNDO CHESTER E REPRESENTO MR. OGGIE SVENSON, NOSSO CLIENTE...
OGGIE SVENSON? FOI NOSSO PENSIONISTA DURANTE ALGUNS ANOS. ALEGAVA TER SIDO INJUSTAMENTE ACUSADO DE FAZER BATOTA AO JOGO.
1A
COM EFEITO, SOUBEMOS QUE MR. SVENSON FALECEU EM CONSEQUÊNCIA DE FERIMENTOS RECEBIDOS DURANTE UMA PARTIDA DE POKER. OS SEUS PARCEIROS ACUSAVAM-NO INJUSTAMENTE DE TER DEZOITO ASES NAS MANGAS...
... ANTES DE MORRER, MR. SVENSON TEVE TEMPO DE FAZER CHEGAR AO NOSSO CONHECIMENTO UMA IMPORTANTE COMUNICAÇÃO RESPEITANTE A UM ANIMAL DOMICILIADO NO VOSSO ESTABELECIMENTO...
...UM ANIMAL CHAMADO RAN TAN PLAN.
RAN TAN PLAN? É O NOSSO CÃO DE GUARDA. DESEJA VÊ-LO?
SE FAZ FAVOR.
TRAGAM CÁ O RAN TAN PLAN!
1B


QUEM É ESTE CAVALHEIRO?
É JOE DALTON, DA DALTON, DALTON, DALTON & DALTON, UM DOS NOSSOS CLIENTES MAIS ASSÍDUOS. ALIÁS, É PARA NOS CERTIFICARMOS DA SUA FIDELIDADE QUE O ACORRENTÁMOS A RAN TAN PLAN.
MR. JOE DALTON? CALHA BEM. HÁ TAMBÉM QUALQUER COISA NO TESTAMENTO A RESPEITO DELE. PASSO A LER...
"EU, OGGIE SVENSON, SÃO DE ESPÍRITO, EMBORA NÃO DE CORPO, DEIXO TODA A MINHA FORTUNA, GANHA AO JOGO, AO ÚNICO SER DESINTERESSADO QUE CONHECI: O CÃO RAN TAN PLAN...
UM TESTAMENTO A FAVOR DE UM CÃO? ISSO É LEGAL?
PERFEITAMENTE LEGAL. HÁ PRECEDENTES: UMA RÃ, UM CANÁRIO, UM COIOTE, UM REBANHO DE OVELHAS...
ESSA HERANÇA É VALIOSA?
MUITO VALIOSA: UMA MINA DE PRATA PERTO DE VIRGINIA CITY, O "SALOON" SILVER QUEEN, O "INTERNATIONAL HOTEL"...
...E A MAIORIA DOS EDIFÍCIOS DO BAIRRO CHINÊS DE VIRGINIA CITY. ESTE É O CÃO MAIS RICO DOS ESTADOS UNIDOS!...
E EM QUE É QUE AS EXCENTRICIDADES DESSE IMBECIL DO OGGIE SVENSON ME DIZEM RESPEITO?
EIS O QUE SE SEGUE: "SE POR QUALQUER MOTIVO RAN TAN PLAN MORRER, TODA A MINHA FORTUNA PASSARÁ PARA ESSE CANALHA DO JOE DALTON...
... POIS AS PESSOAS HONESTAS DESILUDIRAM-ME PROFUNDAMENTE."
GULP!..
JOE DALTON!!

DEPRESSA! LIBERTEM O RAN TAN PLAN!
LARGUEM-ME! LARGUEM-ME!
JÁ PERCEBI! ESTE HOMEM VEIO COMPRAR-ME E O MEU POBRE DONO NÃO QUER SEPARAR-SE DE MIM! É HORRÍVEL!
A CHAVE? ONDE ESTÁ A CHAVE?
RAN TAN PLAN ENGOLIU-A. PENSOU QUE ERA UM OSSO!
DÊEM-ME UMA FACA! EU JÁ VOS DOU A CHAVE!
O SEU DESESPERO É DE CORTAR O CORAÇÃO!
UMA LIMA! VÃO BUSCAR UMA LIMA! DEVE HAVER UMA LIMA NESTA PRISÃO!
JOE! CALMA!
EU MATO ESSE RAFEIRO! E A SEGUIR TOMO POSSE DA MINHA FORTUNA!
MEU DONO! MEU DONO BEM-AMADO!
HÃÃ... NÃO ENCONTRÁMOS NENHUMA LIMA NA OFICINA, MAS FOMOS REVISTAR OS PRESOS...
VENDERAM-ME COMO UM ANIMAL, MAS EU HEI-DE VOLTAR, MEU DONO!!
HEI-DE APANHÁ-LO! HEI-DE APANHÁ-LO! SEGUIREI ESSE CÃO ATÉ AO FIM DO MUNDO E HEI-DE APANHÁ-LO!

QUEIRA DESCULPAR-NOS, MR. CHESTER...
OH, JÁ VI COISAS DESTAS NAS MELHORES FAMÍLIAS... MAS PENSO QUE SERÁ NECESSÁRIO ENCONTRAR UM PROTECTOR DE CONFIANÇA QUE DEFENDA OS INTERESSES E A VIDA DESTE CÃO.
ANIQUILADO!..SINTO-ME ANIQUILADO!
CONHEÇO UMA PESSOA. ESTÁ EM NOTHING GULCH. VOU ENVIAR-LHE UM TELEGRAMA.
ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
LUCKY LUKE CHEGOU.
RECEBI O SEU TELEGRAMA. ENTÃO? OS DALTON VOLTARAM A EVADIR-SE?
NÃO, NÃO. MR. CHESTER VAI EXPLICAR-LHE TUDO...
4A
ENTÃO É ESTE O MEU NOVO DONO? AQUELA CARA NÃO ME É ESTRANHA, MAS NÃO LEVA NADA DE MIM!... NA PRIMEIRA OPORTUNIDADE, PISGO-ME...
MAIS TARDE...
TUTOR DE RAN TAN PLAN?... NUNCA! PODE FICAR COM A HERANÇA DELE!
NÃO TENHO ESSE DIREITO, MR. LUKE. RECORDO-LHE QUE OS NUMEROSOS EMPREGADOS DESTE CÃO ESTÃO À ESPERA DELE PARA RECEBEREM...
DE MOMENTO, ELES NÃO TÊM PATRÃO. A SUA RECUSA VAI PROVOCAR AGITAÇÃO, MISÉRIA E DESEMPREGO... O FIM DE VIRGINIA CITY.
ESTÁ BEM! É UMA MALUQUEIRA, MAS ESTOU COM CURIOSIDADE DE SABER COMO VIVE UM CÃO RICO. ALÉM DISSO É PRECISO PROTEGÊ-LO DO JOE DALTON...
VAMOS PARA VIRGINIA CITY?...
O TEU VIL DINHEIRO NÃO COMPRA O MEU AFECTO DO QUAL NÃO SOU PRÓDIGO!
4B

OH, NÃO!...
NÃO ME DIGAM QUE AGORA VAMOS TER DE ATURAR AQUELE ERRO DA NATUREZA!!...
O MEU FARO PERMITIR-ME-Á VOLTAR, MEU DONO!!
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!! SEMPRE ELE!! MAS ELE NÃO ME IMPEDIRÁ DE DEITAR MÃO À FORTUNA!
QUE FORTUNA, JOE?
A FORTUNA DAQUELE CÃO.
DO RAN TAN PLAN? ESSE NEM SEQUER VALE OS OSSOS QUE RÓI!
AQUELE RAFEIRO É O CÃO MAIS RICO DO OESTE!!
HÃ? NUNCA PENSEI QUE ELE TIVESSE PAIS TÃO RICOS...
EU EXPLICO-VOS, MAS PRIMEIRO TEMOS DE FUGIR DA PRISÃO!
MAS COMO, JOE?
ESTAMOS TÃO BEM GUARDADOS...
TENHO UM PLANO, MAS PRECISAMOS DE UMA ARMA!
UMA ARMA? ISSO TENHO EU AQUI.

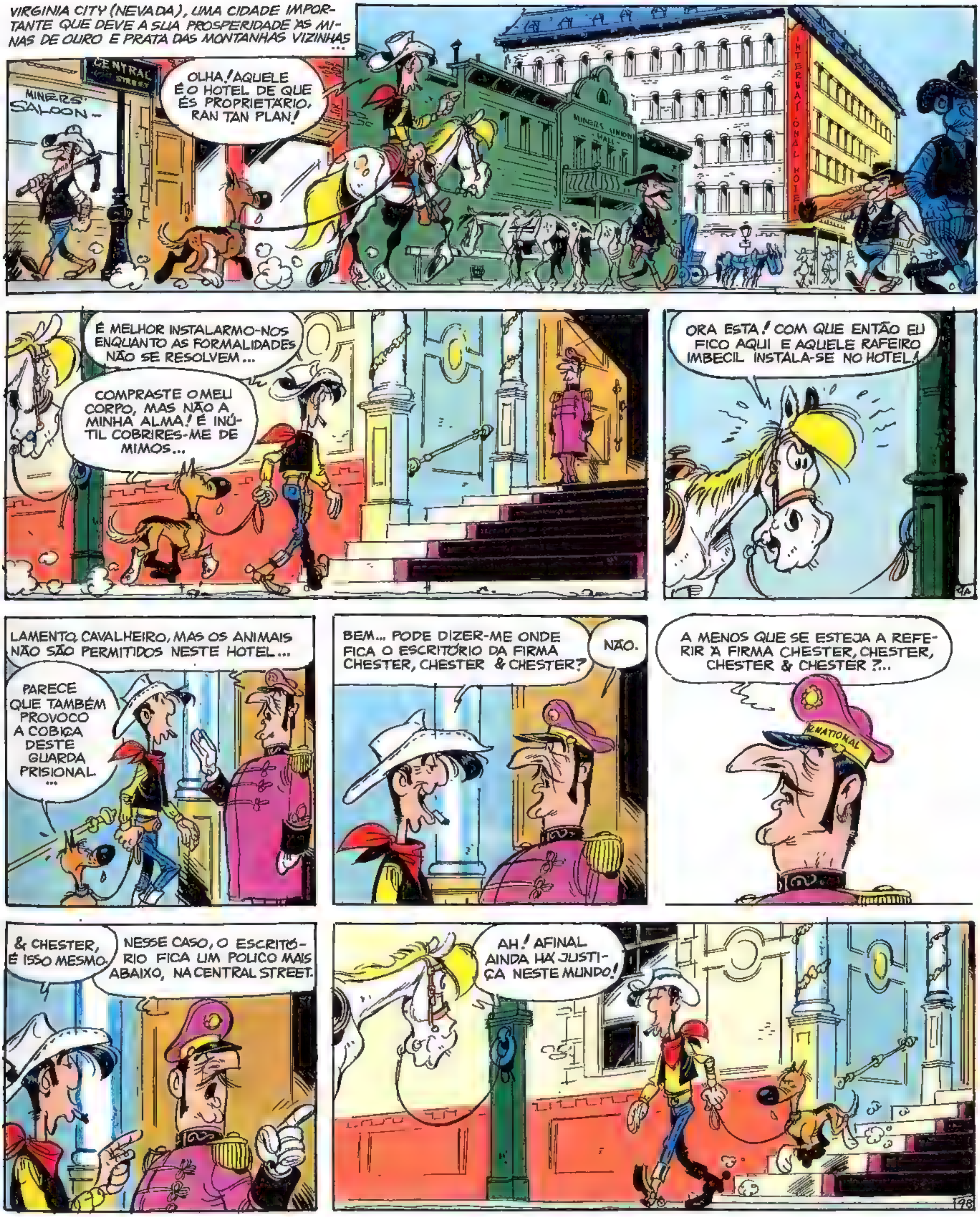
QUEIRA DESCULPAR-NOS, MR. CHESTER...
OH, JÁ VI COISAS DESTAS NAS MELHORES FAMÍLIAS... MAS PENSO QUE SERÁ NECESSÁRIO ENCONTRAR UM PROTECTOR DE CONFIANÇA QUE DEFENDA OS INTERESSES E A VIDA DESTE CÃO.
ANIQUILADO!...SINTO-ME ANIQUILADO!
CONHEÇO UMA PESSOA. ESTÁ EM NOTHING GULCH. VOU ENVIAR-LHE UM TELEGRAMA.
ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
LUCKY LUKE CHEGOU.
RECEBI O SEU TELEGRAMA. ENTÃO? OS DALTON VOLTARAM A EVADIR-SE?
NÃO, NÃO. MR. CHESTER VAI EXPLICAR-LHE TUDO...
ENTÃO É ESTE O MEU NOVO DONO? AQUELA CARA NÃO ME É ESTRANHA, MAS NÃO LEVA NADA DE MIM!... NA PRIMEIRA OPORTUNIDADE, PISGO-ME...
MAIS TARDE...
TUTOR DE RAN TAN PLAN?... NUNCA! PODE FICAR COM A HERANÇA DELE!
NÃO TENHO ESSE DIREITO, MR. LUKE. RECORDO-LHE QUE OS NUMEROSOS EMPREGADOS DESTE CÃO ESTÃO À ESPERA DELE PARA RECEBEREM...
DE MOMENTO, ELES NÃO TÊM PATRÃO. A SUA RECUSA VAI PROVOCAR AGITAÇÃO, MISÉRIA E DESEMPREGO... O FIM DE VIRGINIA CITY.
ESTÁ BEM! É UMA MALUQUEIRA, MAS ESTOU COM CURIOSIDADE DE SABER COMO VIVE UM CÃO RICO. ALÉM DISSO É PRECISO PROTEGÊ-LO DO JOE DALTON...
VAMOS PARA VIRGINIA CITY?...
O TEU VIL DINHEIRO NÃO COMPRARÁ O MEU AFECTO DO QUAL NÃO SOU PRÓDIGO!

OH, NÃO!...
NÃO ME DIGAM QUE AGORA VAMOS TER DE ATURAR AQUELE ERRO DA NATUREZA!!...
O MEU FARO PERMITIR-ME-Á VOLTAR, MEU DONO!!
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!! SEMPRE ELE!! MAS ELE NÃO ME IMPEDIRÁ DE DEITAR MÃO À FORTUNA!
QUE FORTUNA, JOE?
A FORTUNA DAQUELE CÃO.
DO RAN TAN PLAN? ESSE NEM SEQUER VALE OS OSSOS QUE RÓI!
AQUELE RAFEIRO É O CÃO MAIS RICO DO OESTE!!
HÃ? NUNCA PENSEI QUE ELE TIVESSE PAIS TÃO RICOS...
EU EXPLICO-VOS, MAS PRIMEIRO TEMOS DE FUGIR DA PRISÃO!
MAS COMO, JOE?
ESTAMOS TÃO BEM GUARDADOS...
TENHO UM PLANO, MAS PRECISAMOS DE UMA ARMA!
UMA ARMA? ISSO TENHO EU AQUI.

TU TENS UMA ARMA??
JÁ VÃO VER...
É DE SABÃO E FUI EU QUEM A ESCULPIU. COM UM POUCO DE GRAXA, ATÉ PASSARÁ POR AUTÊNTICA.
ISTO É BESTIAL! NÃO TE CONHECIA ESSES TALENTOS!
ORA, LEVOU ALGUM TEMPO MAS O MÉRITO NÃO É TODO MEU ...
CLARO QUE É! É UMA IMITAÇÃO PERFEITA!
É QUE EU...
... TINHA UM MODELO!
!!!
DÁ CÁ!
CUIDADO, ESTÁ CARREGADA.
DE ONDE VEIO ESTE REVÓLVER?
UM DOS GUARDAS ESQUECEU-SE DELE EM CIMA DA MESA... NÃO VOS DISSE NADA, PORQUE QUERIA FAZER-VOS UMA SURPRESA...
TU...TU ROUBASTE UM REVÓLVER VERDADEIRO PARA FAZER UM FALSO?
FOI. PRECISAVA DE UM MODELO PARA FAZER UM REVÓLVER FALSO QUE PARECESSE VERDADEIRO... É PRECISO UM VERDADEIRO PARA FAZER UM FALSO...
...SENÃO, O FALSO NÃO PARECE VERDADEIRO, MAS SIM FALSO, NÃO É VERDADE?
TU VAIS COMER ESTE REVÓLVER!!!
QUAL, JOE?
O VERDADEIRO OU O FALSO?

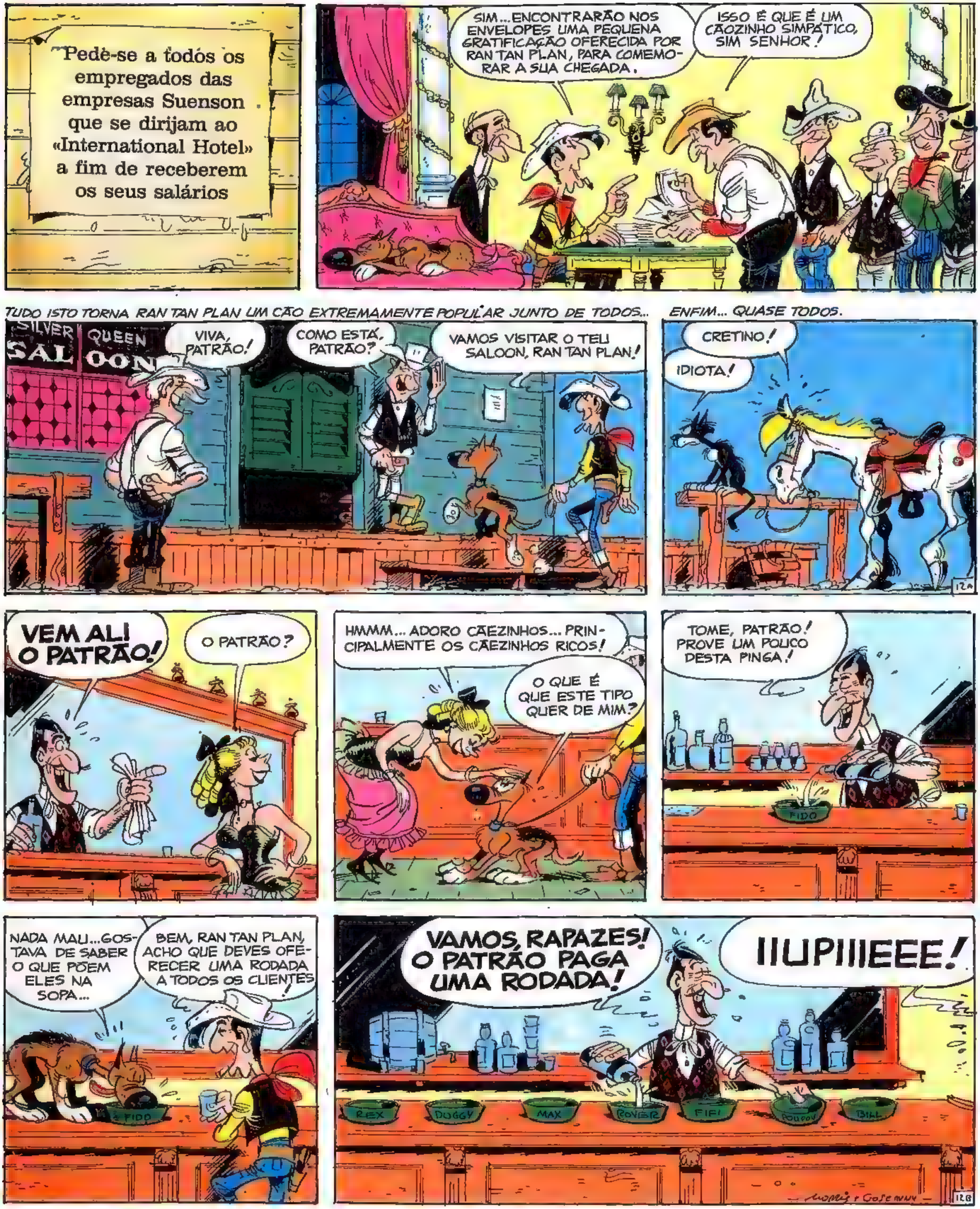
COME-O! COME-O! JÁ TE DISSE!!
OUTRA VEZ OS DALTON! QUANDO PENSO QUE AINDA OS VOU ATURAR DURANTE 5247 ANOS... NÃO VOU CONSEGUIR AGUENTAR ISTO ATÉ AO FIM!...
JOE! DEIXA O TEU IRMÃO!
MÃOS NO AR, GUARDA! E NADA DE MOVIMENTOS BRUSCOS!
ONDE...ONDE ARRANJASTE ISSO ?...
DEBAIXO DO COLCHÃO DO AVERELL!
E PODE TER A CERTEZA DE QUE É VERDADEIRO! O FALSO COMI-O EU!
CALA A BOCA, AVERELL!
CHAMA O DIRECTOR!
7A
UHUUUUH! SENHOR DIRECTOR, UH UUUUH!
ÉS UM GÉNIO, JOE!
ERA ESTE O MEU PLANO! ARRANJAR UM REFÉM PARA PROTEGER A NOSSA FUGA!
QUE SE PASSA?
SE NÃO QUER VER O SEU GUARDA MORTO, DEIXE-NOS SAIR DA PRISÃO!
NEM PENSAR! ARTHUR, NUNCA ESQUECEREMOS O SEU SACRIFÍCIO! TODA A ADMINISTRAÇÃO PENAL...
ACABE LÁ COM A BRINCADEIRA! DEIXE MAS É SAIR ESTES TIPOS!!
MAS, ARTHUR, SÃO BANDIDOS PERIGOSÍSSIMOS...
PODEM ENCONTRAR A REDENÇÃO NA LIBERDADE!... O AMBIENTE CORRUPTO DA PRISÃO...
BASTA DE CONVERSA! SE DISPARAR DAQUI SOBRE O ARTHUR, TAMBÉM LHE ACERTO, SENHOR DIRECTOR!!
7B

ABRAM AS PORTAS!
ABRAM AS PORTAS!
PODEM ESCOLHER! SE QUISEREM VOLTAR A VER ESTES DOIS VIVOS, NÃO TENTEM NADA, SENÃO...
PRECISAMOS DE CAVALOS!
CAVALOS! PREPAREM CAVALOS!
CAVALOS! DEPRESSA!
NÃO, NÃO, NÃO! NÃO ESCOLHEM NADA! NÃO FAÇAM NADA ATÉ EU VOLTAR! CASTIGAREI QUALQUER INICIATIVA!
MAIS TARDE...
JÁ ESTAMOS BASTANTE LONGE! LARGUEM ESSES DOIS! ELES QUE VOLTEM A PÉ!
TEMOS DE PREVENIR LUCKY LUKE, EM VIRGINIA CITY... A VIDA DE RAN TAN PLAN PASSOU A ESTAR EM PERIGO!


VIRGINIA CITY (NEVADA), UMA CIDADE IMPORTANTE QUE DEVE A SUA PROSPERIDADE ÀS MINAS DE OURO E PRATA DAS MONTANHAS VIZINHAS...
CENTRAL STREET
MINERS' SALOON
OLHA! AQUELE É O HOTEL DE QUE ÉS PROPRIETÁRIO, RAN TAN PLAN!
MINERS UNION HALL
INTERNATIONAL HOTEL
É MELHOR INSTALARMO-NOS ENQUANTO AS FORMALIDADES NÃO SE RESOLVEM...
COMPRASTE O MEU CORPO, MAS NÃO A MINHA ALMA! É INÚTIL COBRIRES-ME DE MIMOS...
ORA ESTA! COM QUE ENTÃO EU FICO AQUI E AQUELE RAFEIRO IMBECIL INSTALA-SE NO HOTEL!
LAMENTO, CAVALHEIRO, MAS OS ANIMAIS NÃO SÃO PERMITIDOS NESTE HOTEL...
PARECE QUE TAMBÉM PROVOCO A COBIÇA DESTE GUARDA PRISIONAL...
BEM... PODE DIZER-ME ONDE FICA O ESCRITÓRIO DA FIRMA CHESTER, CHESTER & CHESTER?
NÃO.
A MENOS QUE SE ESTEJA A REFERIR À FIRMA CHESTER, CHESTER, CHESTER & CHESTER?...
& CHESTER, É ISSO MESMO.
NESSE CASO, O ESCRITÓRIO FICA UM POUCO MAIS ABAIXO, NA CENTRAL STREET.
AH! AFINAL AINDA HÁ JUSTIÇA NESTE MUNDO!

GOSTARIA DE FALAR COM MR. CHESTER.
QUAL DELES?...
CHESTER, CHESTER, CHESTER & CHESTER ADVOGADOS.
O SEGUNDO, CREIO EU.
NESSE CASO, ENCONTRA-O COM OS OUTROS TRÊS NO GABINETE DO PRIMEIRO, NA SEGUNDA PORTA.
AH, MR. LUKE, ESTÁVAMOS À SUA ESPERA. ESTÁ TUDO PRONTO.
AQUI ESTÃO TODOS OS TÍTULOS DE PROPRIEDADE, MR. LUKE. CONTAMOS COM A SUA COLABORAÇÃO PARA AJUDAR RANTANPLAN A GERIR A SUA FORTUNA!
SE ELE QUISER...
10A
JULGO TER-LHE DITO QUE...
MEU CARO, LEIA ISTO...
VAMOS VIVER NA PRISÃO? NÃO É ISSO QUE ME VAI MODIFICAR!
INTERNATI
MR. LIVSTOCK! MR. LIVSTOCK!
RECEPÇÃO
JONES! DISSE A ESSE CAVALHEIRO QUE OS CÃES...
NÃO É UM CÃO QUALQUER, MR. LIVSTOCK! É O NOVO PATRÃO!
RECEP
AS CARAS DESTES PRESOS NÃO ME AGRADAM...
10B

QUEIRAM FAZER O FAVOR DE ME ACOMPANHAR. JÁ PREPARÁMOS A "SUITE" PRESIDENCIAL...
?
CHAMO-ME MARK TWAIN E SOU RE-PÓRTER DO "TERRITORIAL ENTERPRISE", O JORNAL DA CIDADE. PODE EXPLICAR--ME O QUE SE PASSA?
CERTAMENTE...
O HERDEIRO DA FORTUNA SUENSON ESTÁ NA CIDADE
A TUA PRESENÇA NÃO PASSA DESPERCEBIDA, RAN TAN PLAN! MARK TWAIN DIZ QUE ÉS O MELHOR PARTIDO DA REGIÃO!...
EU PODIA DEIXAR-ME MORRER DE FOME... É O QUE SE FAZ QUANDO NOS SEPARAM INJUSTAMENTE DO NOSSO DONO BEM-AMADO...
O JANTAR DO PATRÃO.
É MELHOR RECOBRAR FORÇAS PARA PODER VOLTAR PARA JUNTO DO MEU DONO BEM-AMADO... É UMA ATITUDE MAIS CORAJOSA!
MR. LUKE, O "HALL" ESTÁ CHEIO DE PESSOAS QUE SOLICITAM RAN TAN PLAN... TALVEZ SEJA MELHOR VIR FALAR-LHES
JÁ LÁ VOU.
FIFI GOSTARIA IMENSO DE DAR HERDEIROS AO HERDEIRO!
PROVE ESTA PAPA. FOI CONCEBIDA POR MIM!
POSSO FORNECER-LHE UMA QUANTIDADE ILIMITADA!
COLEIRAS DE OURO E PRATA!
TRELAS!
LINDAS BOLAS!
OS SENHORES VENDEM CANDEEIROS? MAS NÃO HÁ GÁS EM VIRGINIA CITY!
ACHA QUE ESSE PORMENOR INTERESSA AOS CÃES?

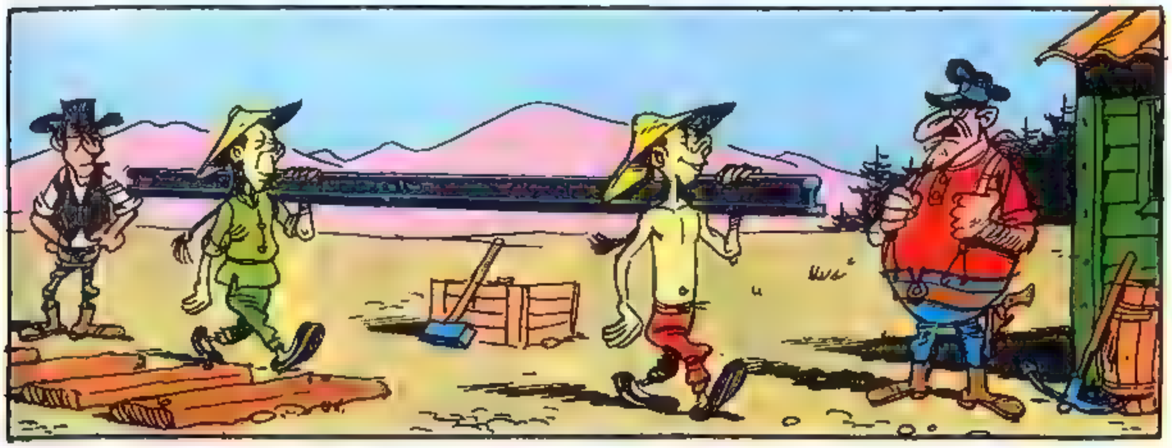


Pede-se a todós os empregados das empresas Suenson que se dirijam ao «International Hotel» a fim de receberem os seus salários
SIM... ENCONTRARÃO NOS ENVELOPES UMA PEQUENA GRATIFICAÇÃO OFERECIDA POR RAN TAN PLAN, PARA COMEMORAR A SUA CHEGADA.
ISSO É QUE É UM CÃOZINHO SIMPÁTICO, SIM SENHOR!
TUDO ISTO TORNA RAN TAN PLAN UM CÃO EXTREMAMENTE POPULAR JUNTO DE TODOS...
SILVER QUEEN SALOON
VIVA, PATRÃO!
COMO ESTÁ, PATRÃO?
VAMOS VISITAR O TEU SALOON, RAN TAN PLAN!
ENFIM... QUASE TODOS.
CRETINO!
IDIOTA!
VEM ALI O PATRÃO!
O PATRÃO?
HMMM... ADORO CÃEZINHOS... PRINCIPALMENTE OS CÃEZINHOS RICOS!
O QUE É QUE ESTE TIPO QUER DE MIM?
TOME, PATRÃO! PROVE UM POUCO DESTA PINGA!
FIDO
NADA MAU... GOSTAVA DE SABER O QUE PÕEM ELES NA SOPA...
BEM, RAN TAN PLAN, ACHO QUE DEVES OFERECER UMA RODADA A TODOS OS CLIENTES!
FIDO
VAMOS, RAPAZES! O PATRÃO PAGA UMA RODADA!
IIUPIIIIEEE!
REX
DOGGY
MAX
ROVER
FIFI
BILL

JÁ ESTAMOS PERTO DE VIRGINIA CITY! SÓ TEMOS DE ABATER O RAFEIRO E TAMBÉM O LUCKY LUKE COMO PRÉMIO DE CONSOLAÇÃO!
MAS, JOE, VESTIDOS DESTA MANEIRA AS PESSOAS VÃO DESCONFIAR...
SOBRETUDO LUCKY LUKE!
JOE, EU TENHO FOME! SE ABATERMOS ESSE CÃO, EU BEM QUE O COMIA!
COMER CARNE DE CÃO?!
SÓ OS CHINESES É QUE COMEM CARNE DE CÃO... PARECE QUE ELES GOSTAM!
A PROPÓSITO DE CHINESES... OLHEM QUEM LÁ VEM...
13A
PERCEBERAM?
CLARO! DISFARÇAMO-NOS DE CHINESES E JÁ PODEMOS COMER CARNE DE CÃO!
CALEM ESSE IMBECIL E VAMOS ESCONDER-NOS ATRÁS DAQUELA ROCHA. COM ESTE REVÓLVER VAI SER UMA BRINCADEIRA DE CRIANÇAS!
DE FACTO, ALGUNS MOMENTOS MAIS TARDE...
NÃO CONSIGO VESTIR ISTO!
TEMOS DE CONCORDAR QUE SOU O ÚNICO A TER ESTATURA NORMAL NA FAMÍLIA...
PACIÊNCIA! TENS DE ESPERAR QUE PASSE UM CHINÊS ALTO!... ENTRETANTO FICAS A VIGIAR ESSES QUATRO...
13B

NÃO É JUSTO! VOCÊS VÃO COMER O CÃO E EU, NADA!
NÃO É NADA DISSO!
NÃO PERCEBEU NADA!
CALMA, AVERELL! CALMA, JACK! CALMA, WILLIAM!
GRAÇAS A ESTE DISFARCE, ENTRAREMOS NA CIDADE SEM CHAMAR A ATENÇÃO E LIQUIDAMOS RAN TAN PLAN E LUCKY LUKE! AVERELL, FICAS AQUI! OS OUTROS, SIGAM-ME!
COM A FORTUNA DO JOE, PODERÁS COMER TODOS OS CÃES QUE QUISERES, NÃO É, JOE?
NÃO DEVEMOS VENDER A PELE DO CÃO ANTES DE O MATARMOS, NÃO É, JOE?
EU BEM OS CONHEÇO! DISFARÇADOS DE CHINESES, NÃO ME DEIXARÃO NEM UM BOCADINHO DO RAN TAN PLAN!
OUÇA LÁ, POR ACASO NÃO TEM UM AMIGO DO MEU TAMANHO, CHINÊS COMO VOCÊ?
COM EFEITO, TEMOS UM AMIGO COM A MESMA FIGURA ESBELTA DO HONORÁVEL BANDIDO. VIVE NO NOSSO MISERÁVEL BAIRRO DE VIRGINIA CITY.
E ELE NÃO SERIA HOMEM PARA ME EMPRESTAR UM FATO?
O NOSSO AMIGO POSSUI MILHARES DE FATOS, E O SEU MAIOR PRAZER É OFERECÊ-LOS A QUEM LHOS PEDE!
ISSO É ÓPTIMO! ENTÃO VAMOS LÁ!

A PRESENÇA DOS CHINESES NÃO DEVE SURPREENDER NINGUÉM, NUMA HISTÓRIA QUE TEM POR CENÁRIO O FARWEST. FORAM IMPORTADOS AOS MILHARES, CONSTITUINDO UMA MÃO-DE-OBRA BARATA, PRINCIPALMENTE DESTINADA A TRABALHAR NA CONSTRUÇÃO DO CAMINHO-DE-FERRO.

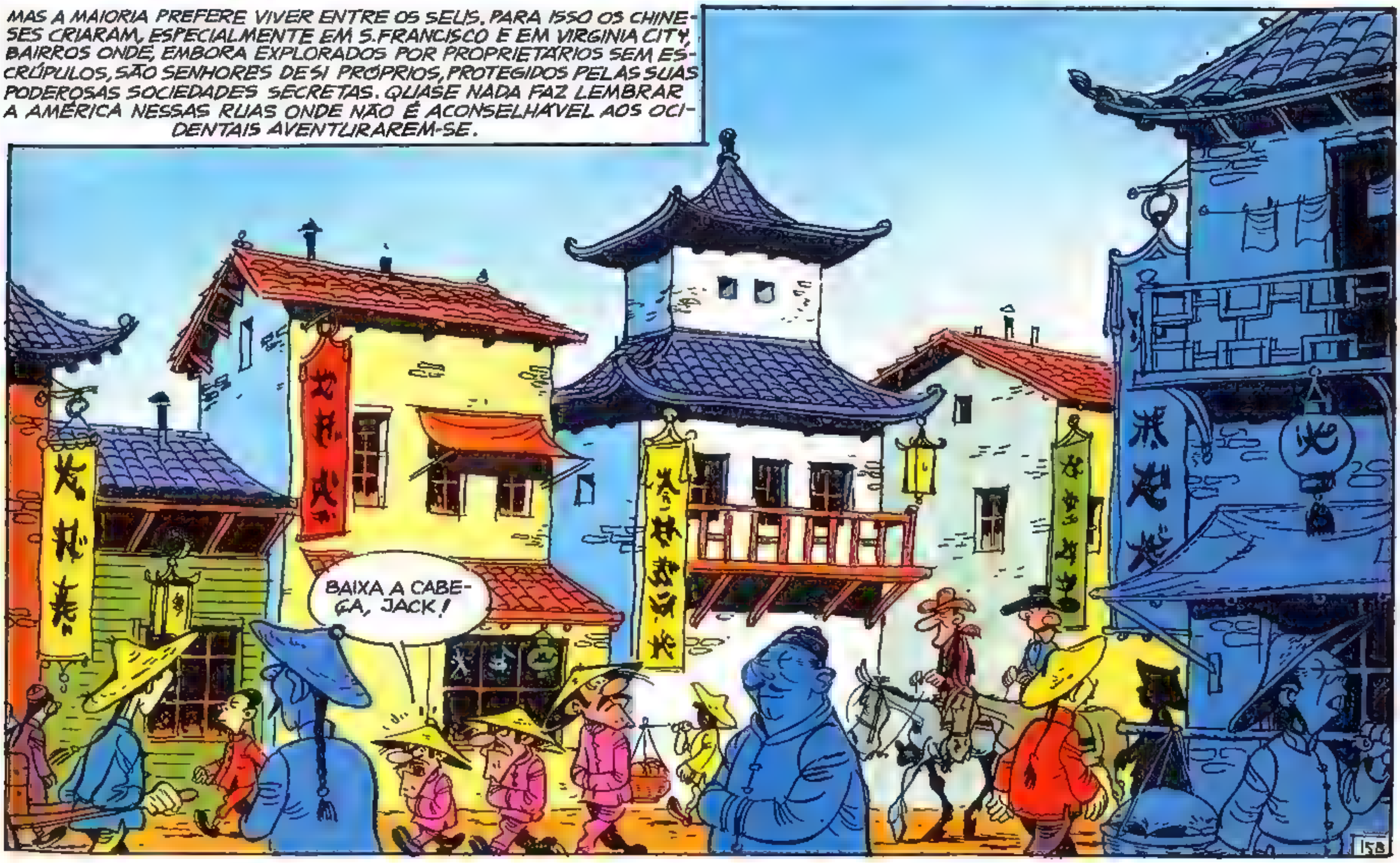


UMA VEZ CUMPRIDOS ESSES CONTRATOS, OS CHINESES INSTALAM-SE POR SUA CONTA EM MODESTAS LOJAS...

OS CHINESES SÃO DISCRETOS, EDUCADOS, FRUGAIS E TRABALHADORES. NO ENTANTO TÊM DE ENFRENTAR, FREQUENTEMENTE, A HOSTILIDADE E AS TROPELIAS DOS SEUS NOVOS CONCIDADÃOS.

PARA ESCAPAR A ESTES ABUSOS, ALGUNS, MUITO POUCOS, FAZEM O QUE PODEM PARA SE ADAPTAREM AOS COSTUMES DO NOVO CONTINENTE

MAS A MAIORIA PREFERE VIVER ENTRE OS SEUS. PARA ISSO OS CHINESES CRIARAM, ESPECIALMENTE EM S. FRANCISCO E EM VIRGINIA CITY, BAIRROS ONDE, EMBORA EXPLORADOS POR PROPRIETÁRIOS SEM ESCRÚPULOS, SÃO SENHORES DE SI PRÓPRIOS, PROTEGIDOS PELAS SUAS PODEROSAS SOCIEDADES SECRETAS. QUASE NADA FAZ LEMBRAR A AMÉRICA NESSAS RUAS ONDE NÃO É ACONSELHÁVEL AOS OCIDENTAIS AVENTURAREM-SE.



OLHA LÁ, JOE, SE POR ACASO DESCOBREM QUE ESTAMOS DISFARÇADOS, CORTAM-NOS ÀS RODELAS!...
LIVRA! LEMBRAS-TE QUANDO O FATSO FATS TENTOU ATACAR UMA CASA DE JOGO CHINESA EM S. FRANCISCO? MANDARAM-NO PARA CASA EM ENCOMENDA POSTAL ...SETE EMBALAGENS!
NINGUÉM DARÁ POR NÓS AQUI! É SÓ O TEMPO DE DESCOBRIRMOS ONDE ESTÁ O RAN TAN PLAN E...
JOE, OLHA!!
!
!
!
AH, É AQUI QUE VIVE O VOSSO AMIGO?
É PRECISO AVISAR O XERIFE! AQUELE DESGRAÇADO ACABA DE ENTRAR NA SEDE DA SOCIEDADE SECRETA... E ELES NÃO BRINCAM!
!!!
SIM! VAMOS! LEMBRAS-TE DO FATSO FATS? DEZ EMBALAGENS!
OUVISTE, JOE? VÃO MASSACRAR O AVERELL!
POIS, EMBORA TENHAM EXAGERADO UM POUCO QUANTO AO NÚMERO DE EMBALAGENS...

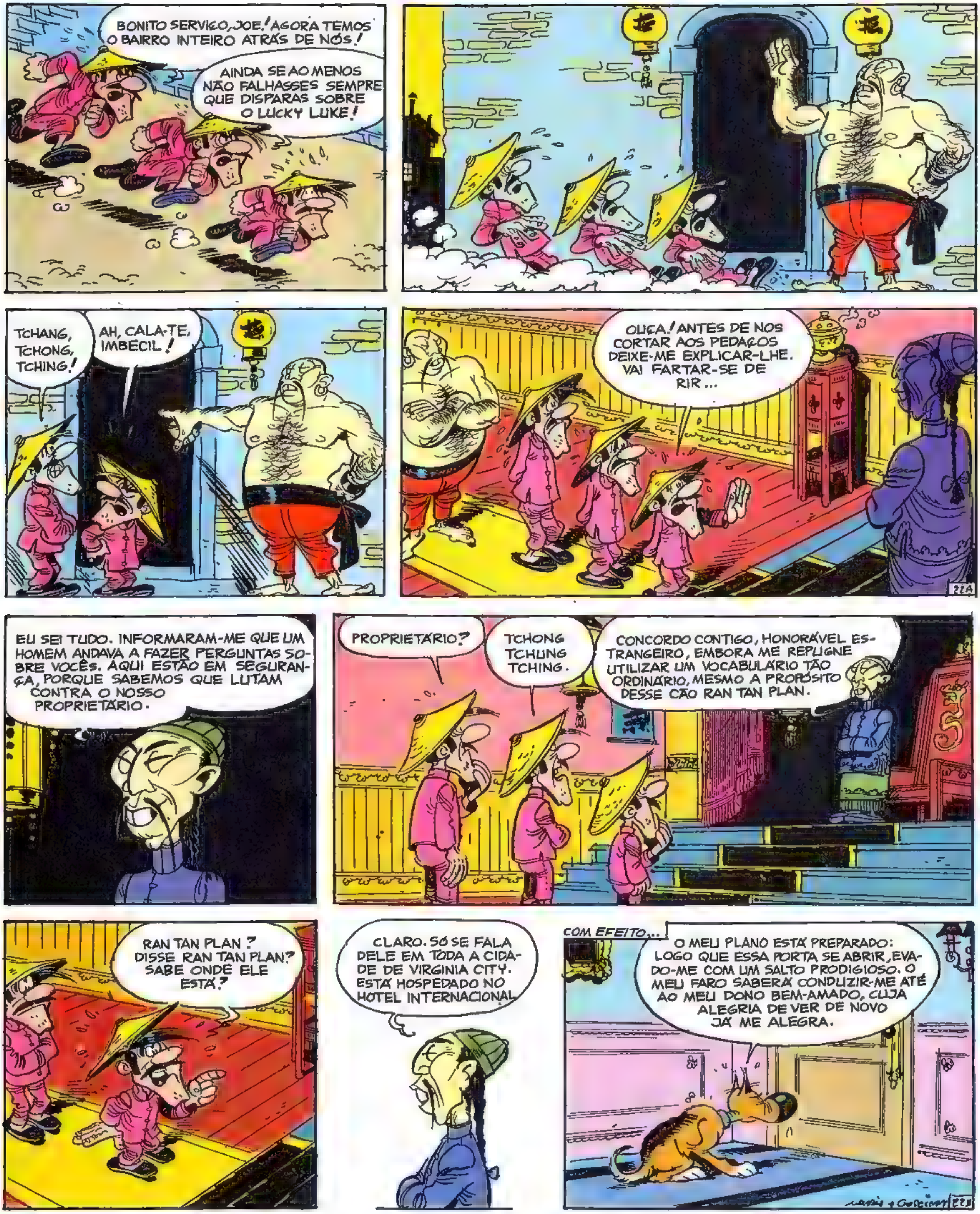
ESTE É QUE É O VOSSO AMIGO? O FATO É BONITO, MAS QUANTO AO TAMANHO...
?
ESTRANGEIRO DE NARIZ GRANDE! COM OS TEUS MISERÁVEIS CÚMPLICES, ATACASTE E HUMILHASTE YANG FU LI, TCHANG-TCHU CHOP, SUN TSÉ YANG E TUNG TCHEK TCHIN. SERÁS PUNIDO POR ESSA VILANIA.
QUE TSIAO YAT TCHENG SE PREPARE!
MAS, ENTÃO, E O FATO?
TEMOS DE O TIRAR DALI! EU JÁ ME TINHA HABITUADO AO AVERELL!
SÓ COM UM REVÓLVER? NÃO TEMOS A MENOR HIPÓTESE!
É MELHOR RASPARMO-NOS! VEM AÍ O XERIFE!
19
PEÇO-LHE AUTORIZAÇÃO PARA ENTRAR, VENERÁVEL LAI YONG LIU.
SE O RESPEITÁVEL XERIFE O DESEJA ...PREPARÁVAMO-NOS PARA ULTIMAR UM ASSUNTO...

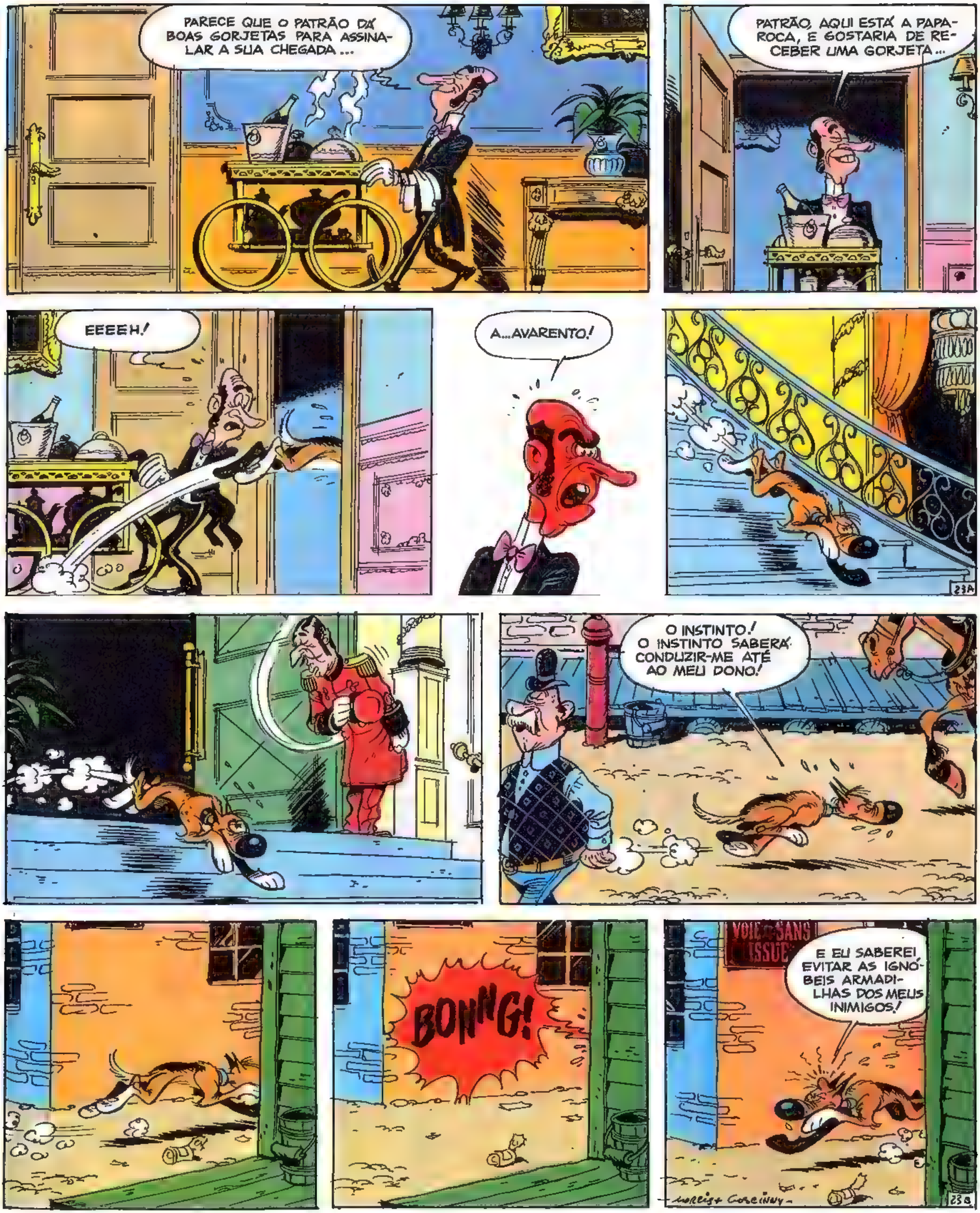
ALTO.!!
QUE... QUE FAZ ESSE HOMEM?
ATACOU QUATRO DOS NOSSOS CORRELIGIONÁRIOS.
SEGUNDO OS NOSSOS ACORDOS, ESTE CASO SÓ A NÓS DIZ RESPEITO! QUEM ATACAR UM CHINÊS SERÁ PUNIDO POR CHINESES.
MERECE, SEM DÚVIDA, A CORDA, MAS DAÍ A CORTAREM-LHE A CABEÇA...
MAS EU NÃO QUERIA ATACAR OS CHINESES! EU SÓ QUERIA UM FATO PARA PODER COMER UM CÃO!
UM CÃO?
...E NEM SEQUER ERA UM CÃO CHINÊS... CHAMA-SE RAN TAN PLAN, COMO O SENHOR E EU!
18A
VENERÁVEL LAI YONG LIU, ESTE CASO DIZ-NOS RESPEITO!
RAN TAN PLAN É O CÃO QUE SE TORNOU PROPRIETÁRIO DAS NOSSAS FRÁGEIS HABITAÇÕES...
POR QUE NÃO DISSESTE ISSO MAIS CEDO?..
?
...TER-TE-ÍAMOS PRESTADO TODO O AUXÍLIO, ESTRANGEIRO DE NARIZ GRANDE...
... AS RENDAS QUE ESSE ANIMAL MISERÁVEL NOS EXIGE SÃO TÃO ELEVADAS E TÃO INJUSTAS... AO COMÊ-LO, PRESTAVAS-NOS UM GRANDE SERVIÇO!
VENERÁVEL LAI YONG, LIU, É ILEGAL COMER PROPRIETÁRIOS.
ENFIM... JULGO EU... ENTRETANTO, ESTE INDIVÍDUO VEM COMIGO...
18B

TELEGRAMA PARA SI, MR. LUKE.
JÁ ERA DE ESPERAR, RAN TAN PLAN. OS DALTON EVADIRAM-SE. ANDAM À TUA PROCURA. VOU FALAR COM O XERIFE.
GOSTAVA QUE SE CALASSE UM BOCADO ...ESTOU A ARQUITECTAR UM PLANO!
VOU PRECISAR DA SUA AJUDA, XERIFE. UNS ASSASSINOS ANDAM À PROCURA DE RAN TAN PLAN.
ESTA AGORA!... ACABO DE PRENDER UM MALUCO NO BAIRRO CHINÊS QUE AFIRMA QUERER COMER O RAN TAN PLAN...
COMER O RAN TAN PLAN? ...ONDE ESTÁ ESSE MALUCO?
POR AQUI...
19A
AVERELL!! ONDE ESTÃO OS TEUS IRMÃOS?
DISFARÇADOS COMO ANDAM, NUNCA OS ENCONTRARÁS, LUCKY LUKE!
DISFARÇADOS? DISFARÇADOS DE QUÊ?
JULGAS QUE SOU TÃO IDIOTA QUE TE VÁ DIZER? MESMO QUE REVISTES TODO O BAIRRO CHINÊS, NUNCA CONSEGUIRÁS DISTINGUI-LOS DOS OUTROS CHINESES!
VENHA, XERIFE!
EH, XERIFE! POR ACASO, NÃO TEM POR AÍ UM BOCADO DE SABÃO E UM REVÓLVER?
?
SCRATCH...
REVISTAR O BAIRRO CHINÊS? É IMPRUDENTE E INÚTIL. OS CHINESES FICARAM MUITO MELINDRADOS. A PRISÃO DE AVERELL NA SEDE DA SOCIEDADE SECRETA PODE VIR A ACENDER O RASTILHO DE UM BARRIL DE PÓLVORA...
OS CHINESES NÃO O AJUDARÃO.
NÃO FAZ MAL NENHUM TENTAR...
MORRIS & GOSCINNY
19B

MAIS TARDE...
VOU VER SE CONSIGO OBTER INFORMAÇÕES NESTE RESTAURANTE...
MAS... É CHÁ DE JASMIM!!!...
SNIF SNIF
NÃO VIU POR AÍ UNS BRANCOS DISFARÇADOS DE CHINESES? UM DOS AMIGOS DELES FOI PRESO PELO XERIFE.
A MINHA OCUPAÇÃO É PREPARAR OS MEUS INDIGESTOS COZINHADOS NO MEU MISERÁVEL ESTABELECIMENTO. NÃO SEI MAIS NADA.
O QUE VAMOS NÓS FAZER?
FALA MAIS BAIXO, OU AINDA NOS DESCOBREM!
TCHING TCHANG TCHUNG...
QUE ESTÁS PARA AÍ A DIZER?
FINGIA FALAR EM CHINÊS. BEM PENSADO, HEM, JOE? TCHONG, TCHUNG, TCHENG, TCHING...
TCHUCKY TCHUKE!!
20A
20B

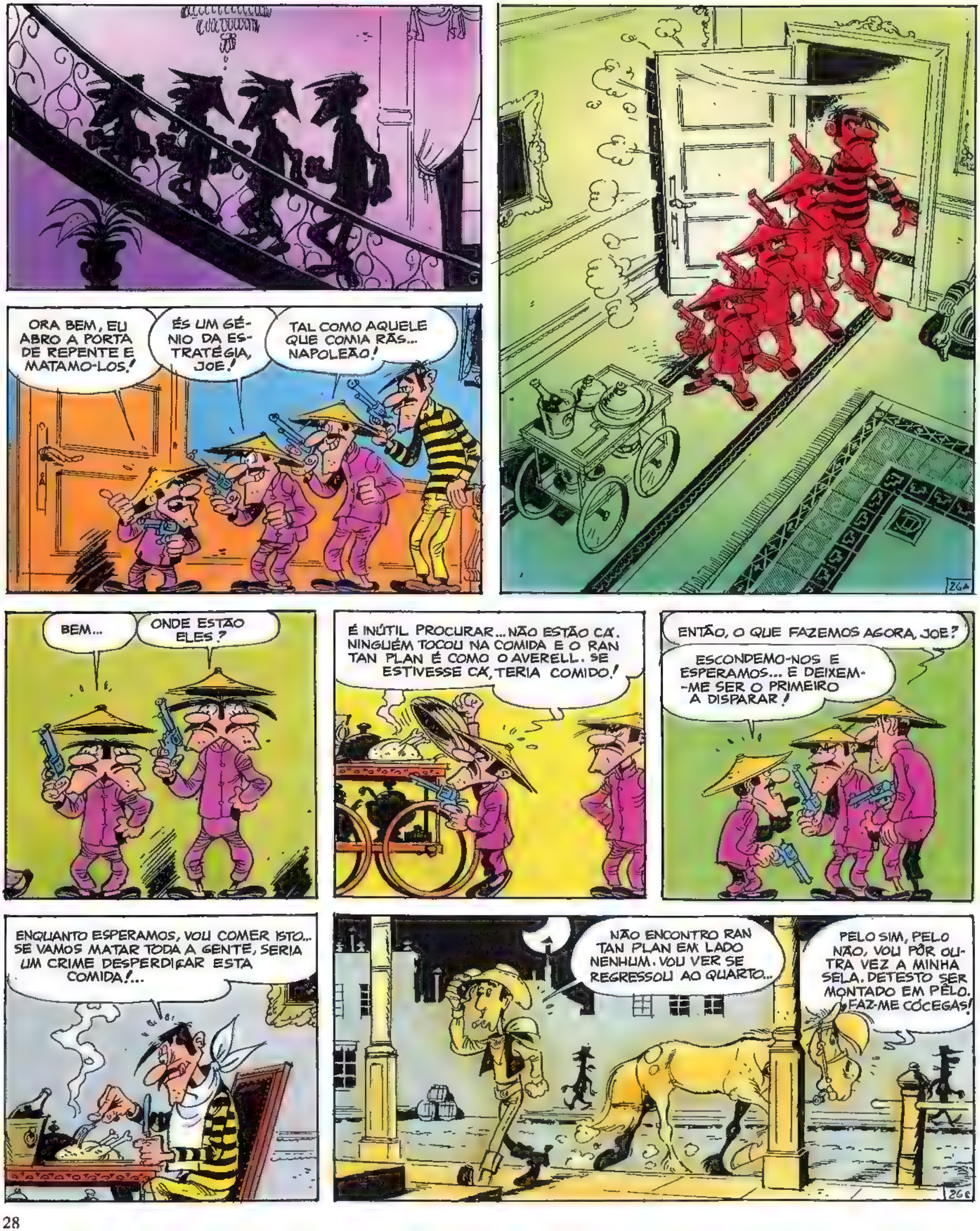
PAN! PAN! PAN!
CLIC! CLIC! CLIC!
FALHEI! E JÁ NÃO TENHO MAIS BALAS!
JOE! CALA-TE! VAIS FAZER COM QUE NOS DESCUBRAM!
TCHLING, TCHING, TCHONG!
CHOP SUEY
RENDAM-SE, DALTON!
CHOP SUEY
TOCA A ANDAR! ELE NÃO SE ATREVE A DISPARAR NO MEIO DESTA MULTIDÃO!
21A
PAREM!
DEIXEM-ME PASSAR!!
ESTRANGEIRO, ESTÁS A PERTURBAR OS PREPARATIVOS DO NOSSO NOVO ANO QUE TERÁ LUGAR DAQUI A SETE MESES!
PRONTO, JÁ PERCEBI... MAS ESTÃO A PROTEGER PERIGOSOS BANDIDOS!
NÃO TEMOS NADA A VER COM ISSO, ESTRANGEIRO! VOLTA PARA TUA CASA E UM BOM ANO, SE NÃO NOS VOLTARMOS A VER NOS PRÓXIMOS SETE MESES...
21B


BONITO SERVIÇO, JOE! AGORA TEMOS O BAIRRO INTEIRO ATRÁS DE NÓS!
AINDA SE AO MENOS NÃO FALHASSES SEMPRE QUE DISPARAS SOBRE O LUCKY LUKE!
TCHANG, TCHONG, TCHING!
AH, CALA-TE, IMBECIL!
OUÇA! ANTES DE NOS CORTAR AOS PEDAÇOS DEIXE-ME EXPLICAR-LHE. VAI FARTAR-SE DE RIR...
22A
EU SEI TUDO. INFORMARAM-ME QUE UM HOMEM ANDAVA A FAZER PERGUNTAS SOBRE VOCÊS. AQUI ESTÃO EM SEGURANÇA, PORQUE SABEMOS QUE LUTAM CONTRA O NOSSO PROPRIETÁRIO.
PROPRIETÁRIO?
TCHONG TCHUNG TCHING.
CONCORDO CONTIGO, HONORÁVEL ESTRANGEIRO, EMBORA ME REPUGNE UTILIZAR UM VOCABULÁRIO TÃO ORDINÁRIO, MESMO A PROPÓSITO DESSE CÃO RAN TAN PLAN.
RAN TAN PLAN? DISSE RAN TAN PLAN? SABE ONDE ELE ESTÁ?
CLARO. SÓ SE FALA DELE EM TODA A CIDADE DE VIRGINIA CITY. ESTÁ HOSPEDADO NO HOTEL INTERNACIONAL.
COM EFEITO...
O MEU PLANO ESTÁ PREPARADO: LOGO QUE ESSA PORTA SE ABRIR, EVADO-ME COM UM SALTO PRODIGIOSO. O MEU FARO SABERÁ CONDUZIR-ME ATÉ AO MEU DONO BEM-AMADO, CUJA ALEGRIA DE VER DE NOVO JÁ ME ALEGRA.
22B

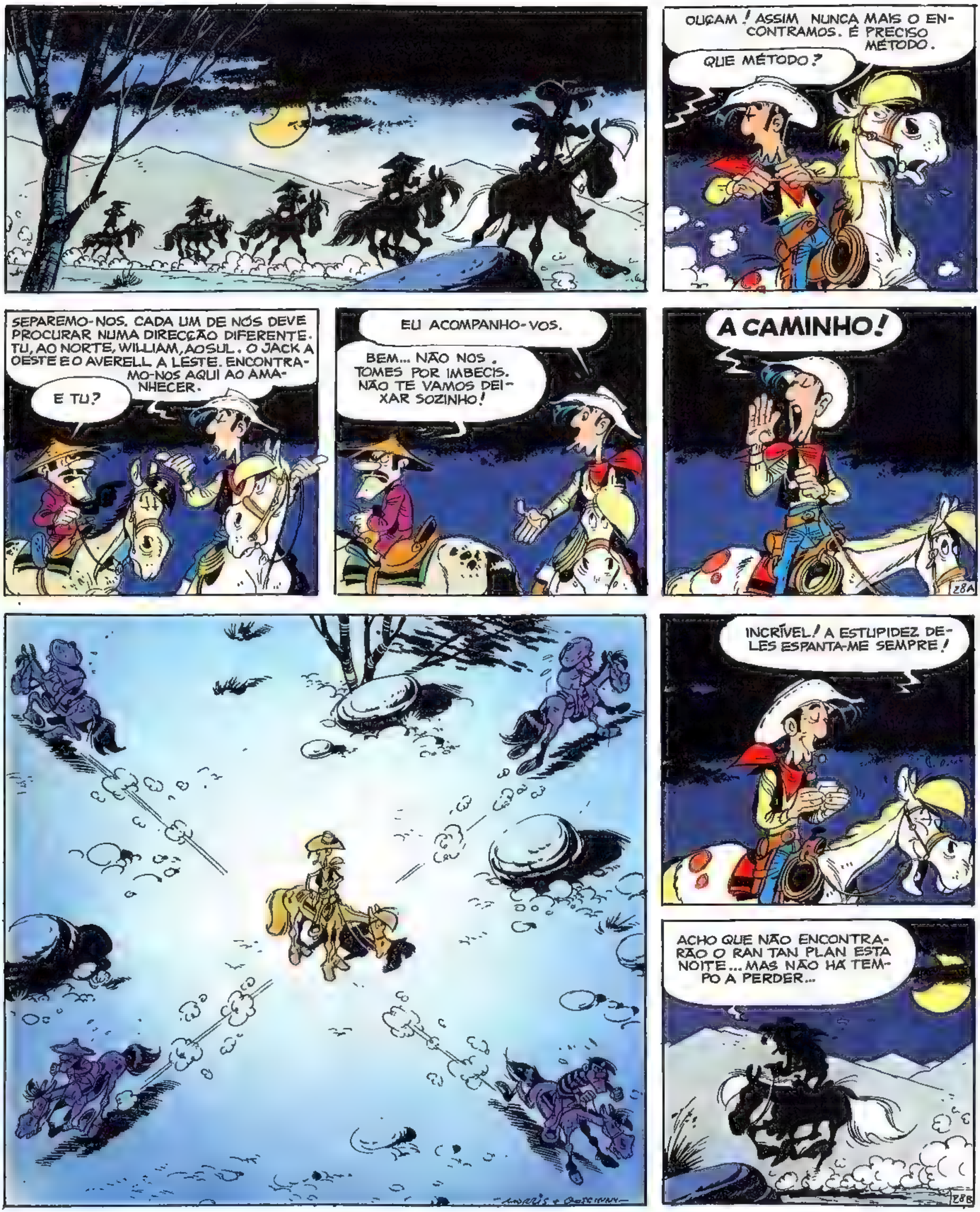

PARECE QUE O PATRÃO DÁ BOAS GORJETAS PARA ASSINALAR A SUA CHEGADA ...
PATRÃO, AQUI ESTÁ A PAPAROCA, E GOSTARIA DE RECEBER UMA GORJETA ...
EEEEH!
A...AVARENTO!
O INSTINTO! O INSTINTO SABERÁ CONDUZIR-ME ATÉ AO MEU DONO!
BONNG!
VOIE SANS ISSUE
E EU SABEREI EVITAR AS IGNÓBEIS ARMADILHAS DOS MEUS INIMIGOS!
MORRIS + GOSCINNY

NADA DISTO ME AGRADA. ESTOU ANSIOSO POR VOLTAR A ENCONTRAR O RAN TAN PLAN.
JÁ É MANIA!...
INTERNATIONAL
DEIXO-TE IR SOZINHO À CAVALARIÇA. TIRA A SELA SOZINHO!
'TÁ BEM!
RAN TAN PLAN?...
NEM TOCOU NA COMIDA!... OU SE FOI EMBORA OU MORREU!
O PATRÃO? ACABOU DE SAIR. TINHA UM AR APRESSADO...
E VOCÊ DEIXOU-O IR?
NÃO POSSO IMPEDIR O PATRÃO DE SAIR DO HOTEL QUE LHE PERTENCE!
RAN TAN PLAN FOI-SE EMBORA. TEMOS DE O ENCONTRAR...
MAS ESTAVA PARA IR AGORA À MINHA MASSAGEM!...

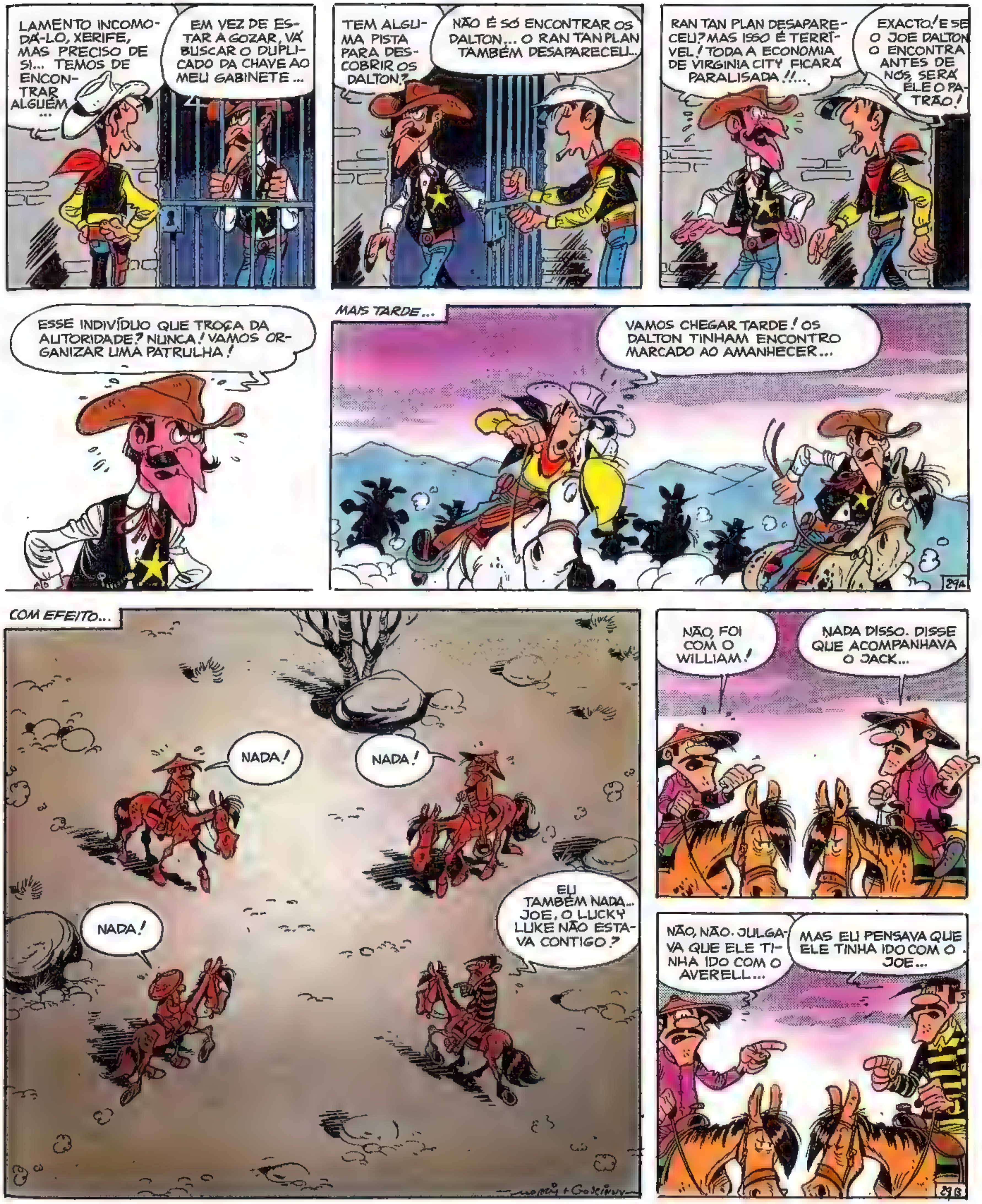
ENTRETANTO...
QUE DESEJA?
TCHING, TCHUNG, TCHANG...
COMO?
ESTE IMBECIL QUER DIZER: MÃOS AO ALTO E POUCO BARULHO! VIEMOS BUSCAR O AVERELL!
AH? JULGAVA QUE ERA A HORA DO JANTAR...
NÃO ÉS CAPAZ DE PENSAR NOUTRA COISA SENÃO EM COMER? TEMOS TRABALHO PARA FAZER!
SÓ TEMOS DE IR AO HOTEL DESPACHAR LUCKY LUKE E RAN TAN PLAN!
O LUCKY LUKE, ACHO BEM, MAS PORQUÊ O RAN TAN PLAN? NÃO ENCONTRÁMOS UM FATO CHINÊS À MINHA MEDIDA...
AVERELL! CALA A BOCA!
BATHS
SEGUNDO O VELHO CHINÊS, LUCKY LUKE E RAN TAN PLAN OCUPAM A 'SUITE' PRESIDENCIAL NO PRIMEIRO ANDAR... VAMOS FAZER-LHES UMA SURPRESA DE LHES CORTAR O FÔLEGO...
AH, AH, AH!...
?


ORA BEM, EU ABRO A PORTA DE REPENTE E MATAMO-LOS!
ÉS UM GÉNIO DA ESTRATÉGIA, JOE!
TAL COMO AQUELE QUE COMIA RÃS... NAPOLEÃO!
BEM...
ONDE ESTÃO ELES?
É INÚTIL PROCURAR... NÃO ESTÃO CÁ. NINGUÉM TOCOU NA COMIDA E O RAN TAN PLAN É COMO O AVERELL. SE ESTIVESSE CÁ, TERIA COMIDO!
ENTÃO, O QUE FAZEMOS AGORA, JOE?
ESCONDEMO-NOS E ESPERAMOS... E DEIXEM-ME SER O PRIMEIRO A DISPARAR!
ENQUANTO ESPERAMOS, VOU COMER ISTO... SE VAMOS MATAR TODA A GENTE, SERIA UM CRIME DESPERDIÇAR ESTA COMIDA!...
NÃO ENCONTRO RAN TAN PLAN EM LADO NENHUM. VOU VER SE REGRESSOU AO QUARTO...
PELO SIM, PELO NÃO, VOU PÔR OUTRA VEZ A MINHA SELA. DETESTO SER MONTADO EM PÊLO. FAZ-ME CÓCEGAS!

RAN TAN PLAN! ESTÁS AÍ?
O QUÊ? NÃO VEM CONTIGO?
JOE!
MÃOS NO AR, COWBOY!... VOCÊS, DESARMEM-NO!
QUE FIZERAM AO RAN TAN PLAN, COIOTES?
AINDA NÃO FIZEMOS NADA. JULGÁVAMOS QUE ESTAVA CONTIGO!
POIS NÃO ESTÁ. PARTIU SEM DEIXAR A DIRECÇÃO.
27A
SENDO ASSIM, VOU DESPACHAR-TE E DEPOIS VAMOS PROCURAR O RAN TAN PLAN.
SEM MIM ARRISCAM-SE A NÃO O ENCONTRAR...
É VERDADE, JOE... LUKE CONHECE BEM ESSE RAFEIRO...
ALÉM DISSO, O LUKE É BOM A ENCONTRAR COISAS... A NÓS ENCONTROU-NOS SEMPRE E NÓS NÃO SOMOS MAIS ESTÚPIDOS QUE O RAN TAN PLAN.
OLHA QUE NÃO SEI BEM... UMA VEZ, O RAN TAN PLAN ...
CALA-TE, AVERELL!
ESTÁ BEM! PROLONGO-TE A VIDA, COWBOY! VAIS AJUDAR-NOS A ENCONTRAR ESSE CÃO E DEPOIS LIQUIDO-TE. DE ACORDO?
PARECE-ME UMA PROPOSTA HONESTA...
TOCA!
AVERELL!
27B



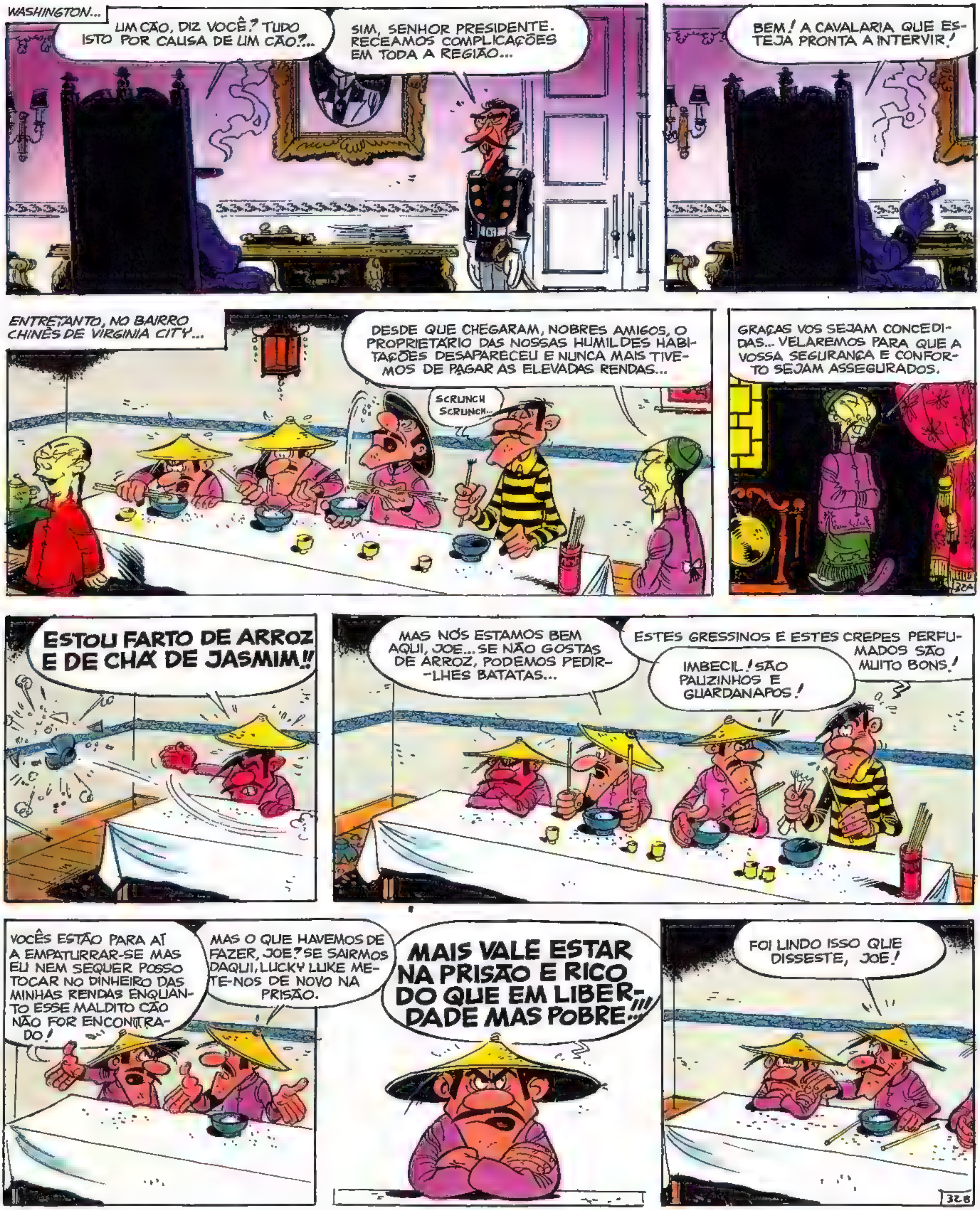
OUÇAM! ASSIM NUNCA MAIS O ENCONTRAMOS. É PRECISO MÉTODO.
QUE MÉTODO?
SEPAREMO-NOS. CADA UM DE NÓS DEVE PROCURAR NUMA DIRECÇÃO DIFERENTE. TU, AO NORTE, WILLIAM, AO SUL. O JACK A OESTE E O AVERELL A LESTE. ENCONTRAMO-NOS AQUI AO AMANHECER.
E TU?
EU ACOMPANHO-VOS.
BEM... NÃO NOS TOMES POR IMBECIS. NÃO TE VAMOS DEIXAR SOZINHO!
A CAMINHO!
INCRÍVEL! A ESTUPIDEZ DELES ESPANTA-ME SEMPRE!
ACHO QUE NÃO ENCONTRARÃO O RAN TAN PLAN ESTA NOITE... MAS NÃO HÁ TEMPO A PERDER...

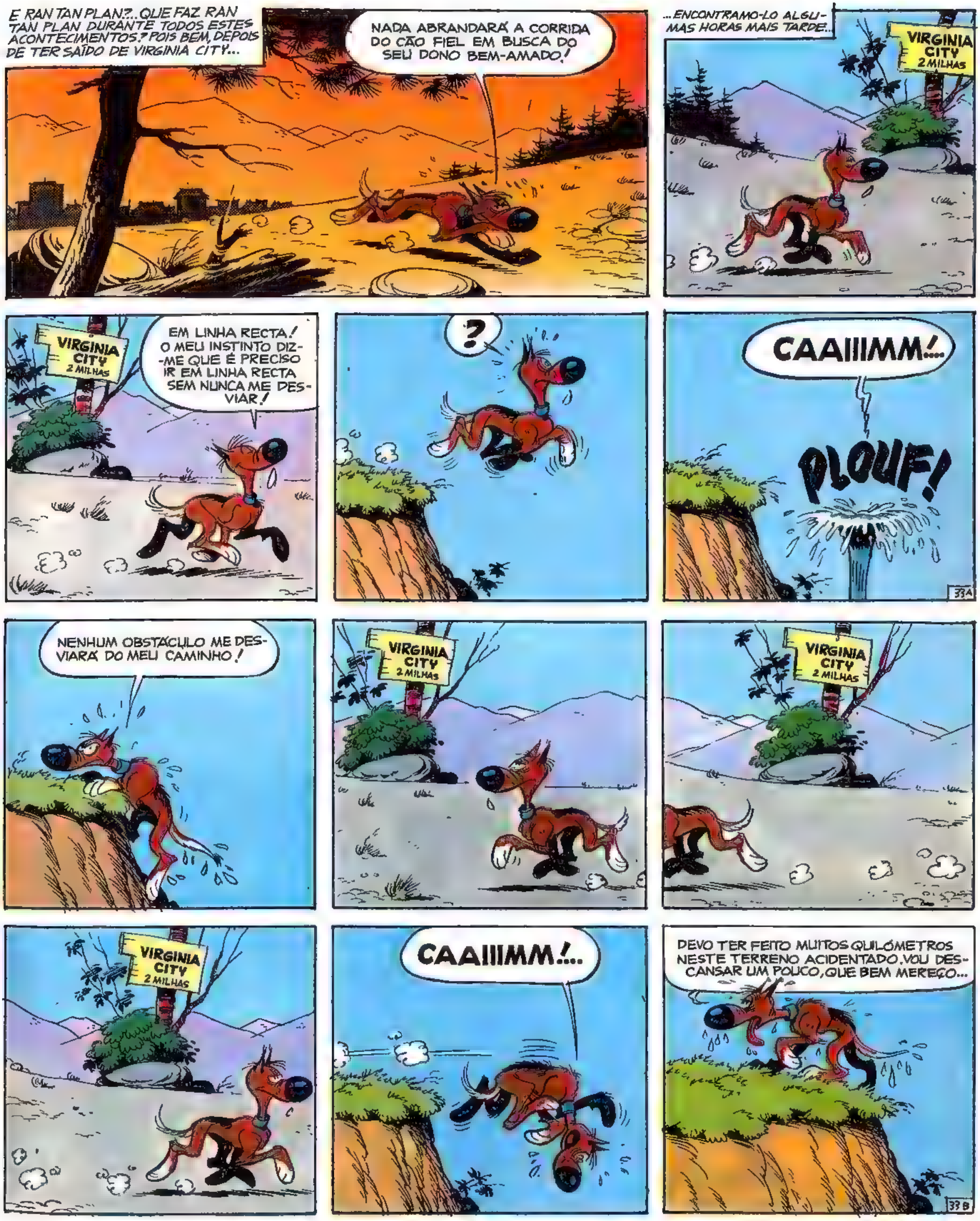


LAMENTO INCOMODÁ-LO, XERIFE, MAS PRECISO DE SI... TEMOS DE ENCONTRAR ALGUÉM ...
EM VEZ DE ESTAR A GOZAR, VÁ BUSCAR O DUPLICADO DA CHAVE AO MEU GABINETE ...
TEM ALGUMA PISTA PARA DESCOBRIR OS DALTON?
NÃO É SÓ ENCONTRAR OS DALTON... O RAN TAN PLAN TAMBÉM DESAPARECEU...
RAN TAN PLAN DESAPARECEU? MAS ISSO É TERRÍVEL! TODA A ECONOMIA DE VIRGINIA CITY FICARÁ PARALISADA !!...
EXACTO! E SE O JOE DALTON O ENCONTRA ANTES DE NÓS, SERÁ ELE O PATRÃO!
ESSE INDIVÍDUO QUE TROÇA DA AUTORIDADE? NUNCA! VAMOS ORGANIZAR UMA PATRULHA!
MAIS TARDE...
VAMOS CHEGAR TARDE! OS DALTON TINHAM ENCONTRO MARCADO AO AMANHECER...
29A
COM EFEITO...
NADA!
NADA!
NADA!
EU TAMBÉM NADA... JOE, O LUCKY LUKE NÃO ESTAVA CONTIGO?
NÃO, FOI COM O WILLIAM!
NADA DISSO. DISSE QUE ACOMPANHAVA O JACK...
NÃO, NÃO. JULGAVA QUE ELE TINHA IDO COM O AVERELL...
MAS EU PENSAVA QUE ELE TINHA IDO COM O JOE...
29B

FOMOS LEVADOS! AINDA SOMOS MAIS ESTÚPIDOS QUE O RAN TAN PLAN!
AH! O QUE É QUE EU DIZIA?...
EH, JOE!...
UM GRANDE GRUPO DE CAVALEIROS DIRIGE-SE PARA AQUI... E LUCKY LUKE ESTÁ COM ELES! ...RECONHEÇO O CAVALO!...
NESSE CASO, JÁ NÃO HÁ PROBLEMA... ENCONTRÁMOS O LUCKY LUKE...
É ELE QUE NOS PROCURA, IMBECIL!
30A
JOE!...ELES ESTÃO A APROXIMAR-SE!!
TOCA A ANDAR!
PARA ONDE VAMOS, JOE?
PARA O BAIRRO CHINÊS! ESTAREMOS EM SEGURANÇA, ENQUANTO AGUARDAMOS NOTÍCIAS DO RAN TAN PLAN!
MAIS TARDE...
NÃO VALE A PENA CONTINUAR... NÃO OS ENCONTRAREMOS HOJE...
O RAN TAN PLAN EVAPOROU-SE E OS DALTON ESTÃO EM LIBERDADE... BONITO SERVIÇO!
VENHA, LUCKY LUKE. VAMOS PERGUNTAR AO CHESTER E COMPANHIA QUAIS SERÃO AS CONSEQUÊNCIAS PARA VIRGINIA CITY PELO DESAPARECIMENTO DE RAN TAN PLAN...
30B

É GRAVE, SENHORES... MUITO GRAVE...
NEM SEQUER SABEMOS SE RAN TAN PLAN ESTÁ VIVO, NESTE MOMENTO. SE POR DESGRAÇA NÃO ESTIVER, TODA A SUA FORTUNA PERTENCE A JOE DALTON E MAIS NINGUÉM PODERÁ DISPOR DELA...
... SOMOS OBRIGADOS A CONGELAR TODAS AS CONTAS. É PRECISO SUSPENDER IMEDIATAMENTE A EXPLORAÇÃO DAS MINAS, HOTÉIS, "SALOONS" E OPERAÇÕES IMOBILIÁRIAS.
E OS EMPREGADOS E OS MINEIROS ?...
LAMENTO, MR. LUKE, MAS É NECESSÁRIO ENCONTRAR O HERDEIRO PARA PÔR TODA A MÁQUINA EM MARCHA DE NOVO, SENÃO...
VIRGÍNIA CITY AMEAÇADA DE MARASMO SE NÃO SE ENCONTRAR O CÃO HERDEIRO
ENCERRADAS AS MINAS SUENSON
«HOTEL INTERNATIONAL» FECHA AS PORTAS
31A
ENQUANTO LUCKY LUKE PROCURA INCANSAVELMENTE RAN TAN PLAN...
AS CONSEQUÊNCIAS DA CRISE ATINGEM A BOLSA DE NOVA IORQUE, ONDE A NOTÍCIA DO ENCERRAMENTO DAS MINAS CAUSOU O EFEITO DE UMA BOMBA...
VENDO!
VENDO!
VENDO!
TINHA TRÊS QUARTOS DA MINHA FORTUNA INVESTIDOS NAQUELAS MINAS!...
SCLOUIC!
?
JONES, EM QUE É QUE EU INVESTI O RESTO DA MINHA FORTUNA?
EM ACÇÕES DA FÁBRICA QUE FAZ ESSA ARMA...
BOUHOUHOUHOUHOU!...
?
31B

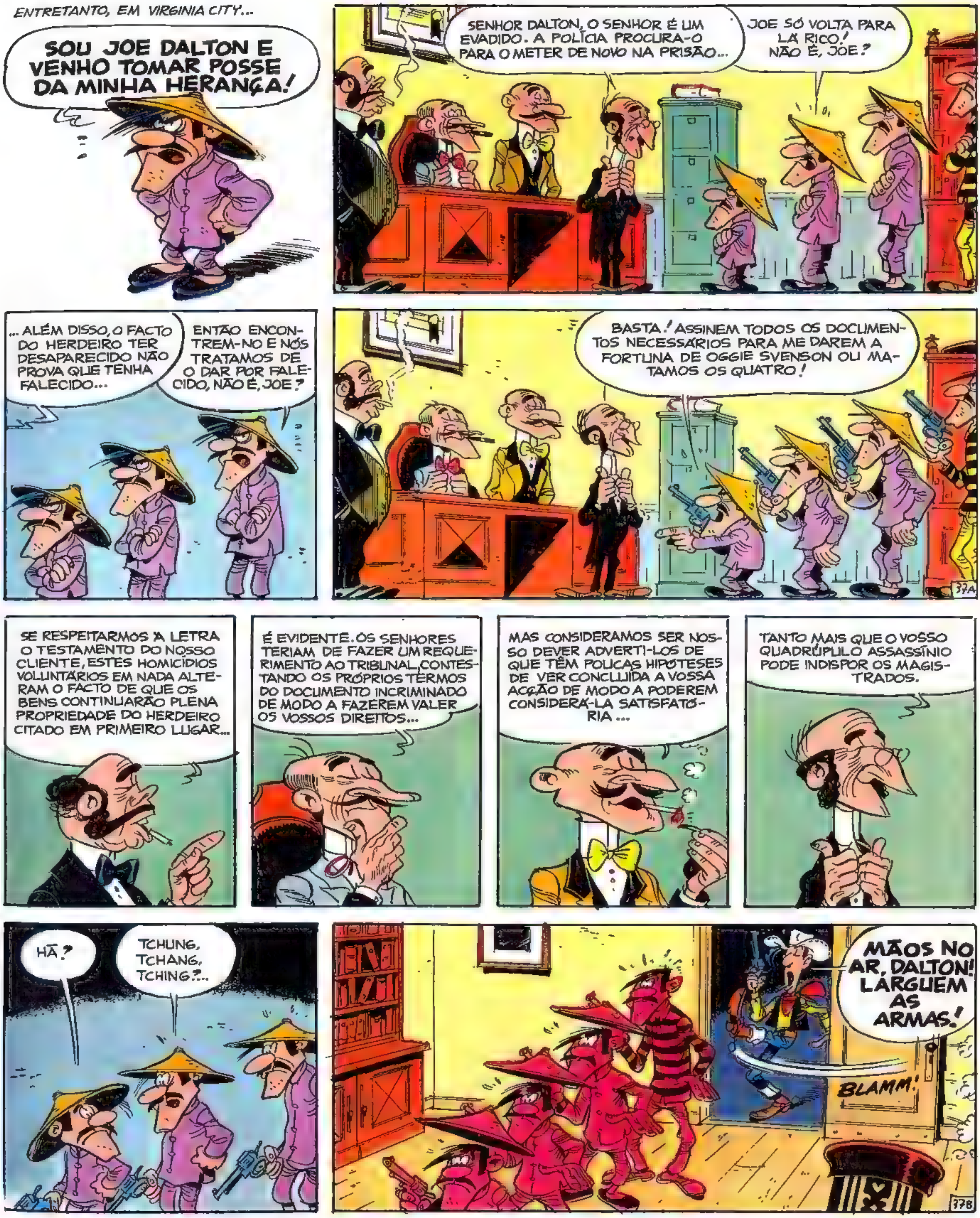

WASHINGTON...
UM CÃO, DIZ VOCÊ? TUDO ISTO POR CAUSA DE UM CÃO?...
SIM, SENHOR PRESIDENTE. RECEAMOS COMPLICAÇÕES EM TODA A REGIÃO...
BEM! A CAVALARIA QUE ESTEJA PRONTA A INTERVIR!
ENTRETANTO, NO BAIRRO CHINÊS DE VIRGINIA CITY...
DESDE QUE CHEGARAM, NOBRES AMIGOS, O PROPRIETÁRIO DAS NOSSAS HUMILDES HABITAÇÕES DESAPARECEU E NUNCA MAIS TIVEMOS DE PAGAR AS ELEVADAS RENDAS...
SCRUNCH SCRUNCH...
GRAÇAS VOS SEJAM CONCEDIDAS... VELAREMOS PARA QUE A VOSSA SEGURANÇA E CONFORTO SEJAM ASSEGURADOS.
32A
ESTOU FARTO DE ARROZ E DE CHÁ DE JASMIM!!
MAS NÓS ESTAMOS BEM AQUI, JOE... SE NÃO GOSTAS DE ARROZ, PODEMOS PEDIR-LHES BATATAS...
ESTES GRESSINOS E ESTES CREPES PERFUMADOS SÃO MUITO BONS!
IMBECIL! SÃO PAUZINHOS E GUARDANAPOS!
VOCÊS ESTÃO PARA AÍ A EMPATURRAR-SE MAS EU NEM SEQUER POSSO TOCAR NO DINHEIRO DAS MINHAS RENDAS ENQUANTO ESSE MALDITO CÃO NÃO FOR ENCONTRADO!
MAS O QUE HAVEMOS DE FAZER, JOE? SE SAIRMOS DAQUI, LUCKY LUKE METE-NOS DE NOVO NA PRISÃO.
MAIS VALE ESTAR NA PRISÃO E RICO DO QUE EM LIBERDADE MAS POBRE!!!
FOI LINDO ISSO QUE DISSESTE, JOE!
32B

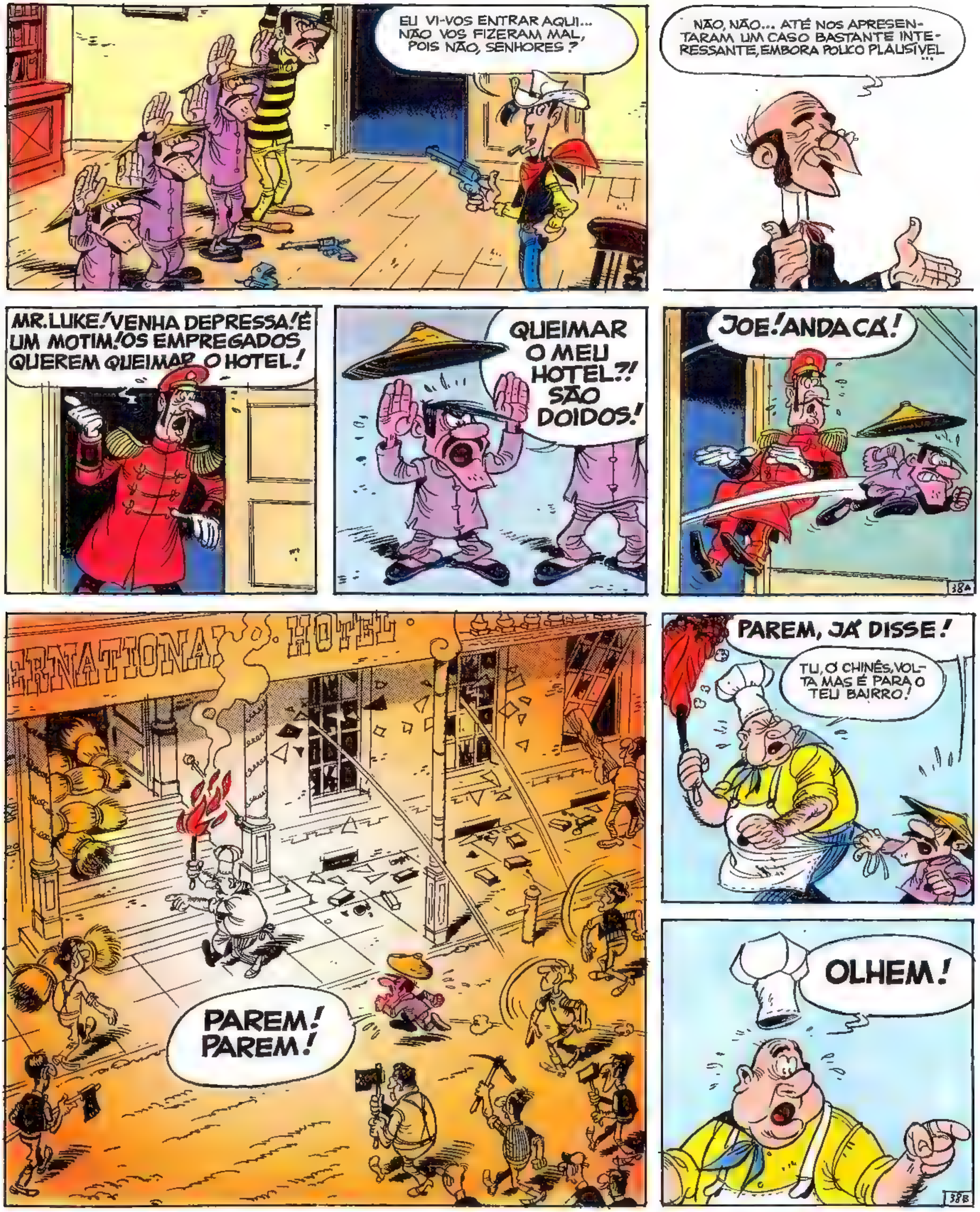

E RAN TAN PLAN?.. QUE FAZ RAN TAN PLAN DURANTE TODOS ESTES ACONTECIMENTOS? POIS BEM, DEPOIS DE TER SAÍDO DE VIRGINIA CITY...
NADA ABRANDARÁ A CORRIDA DO CÃO FIEL EM BUSCA DO SEU DONO BEM-AMADO!
...ENCONTRAMO-LO ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
VIRGINIA CITY 2 MILHAS
EM LINHA RECTA! O MEU INSTINTO DIZ-ME QUE É PRECISO IR EM LINHA RECTA SEM NUNCA ME DESVIAR!
?
CAAIIIMM!...
PLOUF!
33A
NENHUM OBSTÁCULO ME DESVIARÁ DO MEU CAMINHO!
CAAIIIMM!...
DEVO TER FEITO MUITOS QUILÓMETROS NESTE TERRENO ACIDENTADO. VOU DESCANSAR UM POUCO, QUE BEM MEREÇO...
33B

ESTÃO ATRASADOS COM A MI-NHA SOPA. VOU MANIFESTAR O MEU DESCONTENTAMENTO.
OOOUUUUWWWWW!...
MAS?.. SOU UM TONTO! NINGUÉM VI-RÁ, VISTO QUE ESTOU SÓ... NA MINHA BUSCA HERÓICA!
ORA! NÃO IMPORTA! O INSTINTO ANCESTRAL FAZ DO CÃO UM TEMÍ-VEL CAÇADOR... SÓ PRECISO DE CONFIAR NO MEU FARO...
CHEIRA PRINCIPALMENTE A ERVA. É PENA QUE EU NÃO SEJA UM HERBÍVORO COMO OS CAVALOS, ESSES ANIMAIS INFERIORES...
34A
OLHA!... ISTO CHEIRA A QUÊ?... BISONTE! BISONTE É BOM!
AH! FINALMENTE! EM POSIÇÃO! DEPRES-SA! EM POSIÇÃO!
FIXO-A COM O OLHAR; PARALISADA PELO TERROR, A PRESA JÁ NÃO PODE ESCAPAR AO SEU FATAL DESTINO...
?
CAIM CAIM CAIM!...
GRANDE ESTÚPIDO!
34B

VIRGINIA CITY 2 MILHAS
ÀS VEZES, O CÃO, CIOSO DA SUA SAÚDE, COME PLANTAS... MAS O SEU INSTINTO LEVA-O A ESCOLHER AS QUE SÃO BOAS PARA ELE...
... ESTES APETITOSOS COGUMELOS, POR EXEMPLO...
SCRUNCH... SLURP... GULP...
SQUAAAC!...
35A
?
CAIIIMM!...
Jolly Jumper
35B

VIRGINIA CITY 2 MILHAS
SEDE!... ENCONTRAR ÁGUA... SEDE!
ÁGUA... ENCONTRAR ÁGUA...
MAS O CÃO É UM ANIMAL CHEIO DE RECURSOS. IMPELIDO PELA SEDE, SABE INSTINTIVAMENTE COMO ENCONTRAR ÁGUA: BASTA CAVAR NO SOLO NO SÍTIO CERTO...
ENCONTRAR ÁGUA... O MEU INSTINTO ...
ENTÃO, POBRE BICHO?... QUE FAZES AÍ DENTRO?
OLHA, ORELHAS! ESTÁ ESGOTADO... A ÁGUA DO RIO REANIMÁ-LO-Á...
TEVE SORTE EM PASSARMOS POR AQUI, ORELHAS. MAS NÃO COMPREENDO ESTE ESTADO DE ESGOTAMENTO NUMA REGIÃO ONDE ABUNDAM A ÁGUA E A CAÇA...
GLU GLU GLU GLU...


ENTRETANTO, EM VIRGINIA CITY...
SOU JOE DALTON E VENHO TOMAR POSSE DA MINHA HERANÇA!
SENHOR DALTON, O SENHOR É UM EVADIDO. A POLÍCIA PROCURA-O PARA O METER DE NOVO NA PRISÃO...
JOE SÓ VOLTA PARA LÁ RICO! NÃO É, JOE?
... ALÉM DISSO, O FACTO DO HERDEIRO TER DESAPARECIDO NÃO PROVA QUE TENHA FALECIDO...
ENTÃO ENCONTREM-NO E NÓS TRATAMOS DE O DAR POR FALECIDO, NÃO É, JOE?
BASTA! ASSINEM TODOS OS DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA ME DAREM A FORTUNA DE OGGIE SVENSON OU MATAMOS OS QUATRO!
37A
SE RESPEITARMOS À LETRA O TESTAMENTO DO NOSSO CLIENTE, ESTES HOMICÍDIOS VOLUNTÁRIOS EM NADA ALTERAM O FACTO DE QUE OS BENS CONTINUARÃO PLENA PROPRIEDADE DO HERDEIRO CITADO EM PRIMEIRO LUGAR...
É EVIDENTE. OS SENHORES TERIAM DE FAZER UM REQUERIMENTO AO TRIBUNAL, CONTESTANDO OS PRÓPRIOS TERMOS DO DOCUMENTO INCRIMINADO DE MODO A FAZEREM VALER OS VOSSOS DIREITOS...
MAS CONSIDERAMOS SER NOSSO DEVER ADVERTI-LOS DE QUE TÊM POUCAS HIPÓTESES DE VER CONCLUÍDA A VOSSA ACÇÃO DE MODO A PODEREM CONSIDERÁ-LA SATISFATÓRIA...
TANTO MAIS QUE O VOSSO QUÁDRUPLO ASSASSÍNIO PODE INDISPOR OS MAGISTRADOS.
HÃ?
TCHUNG, TCHANG, TCHING?...
MÃOS NO AR, DALTON! LARGUEM AS ARMAS!
BLAMM!
37B


EU VI-VOS ENTRAR AQUI... NÃO VOS FIZERAM MAL, POIS NÃO, SENHORES?
NÃO, NÃO... ATÉ NOS APRESENTARAM UM CASO BASTANTE INTERESSANTE, EMBORA POUCO PLAUSÍVEL...
MR. LUKE! VENHA DEPRESSA! É UM MOTIM! OS EMPREGADOS QUEREM QUEIMAR O HOTEL!
QUEIMAR O MEU HOTEL?! SÃO DOIDOS!
JOE! ANDA CÁ!
38A
ERNATIONAL HOTEL
PAREM! PAREM!
PAREM, JÁ DISSE!
TU, Ó CHINÊS, VOLTA MAS É PARA O TEU BAIRRO!
OLHEM!
38B

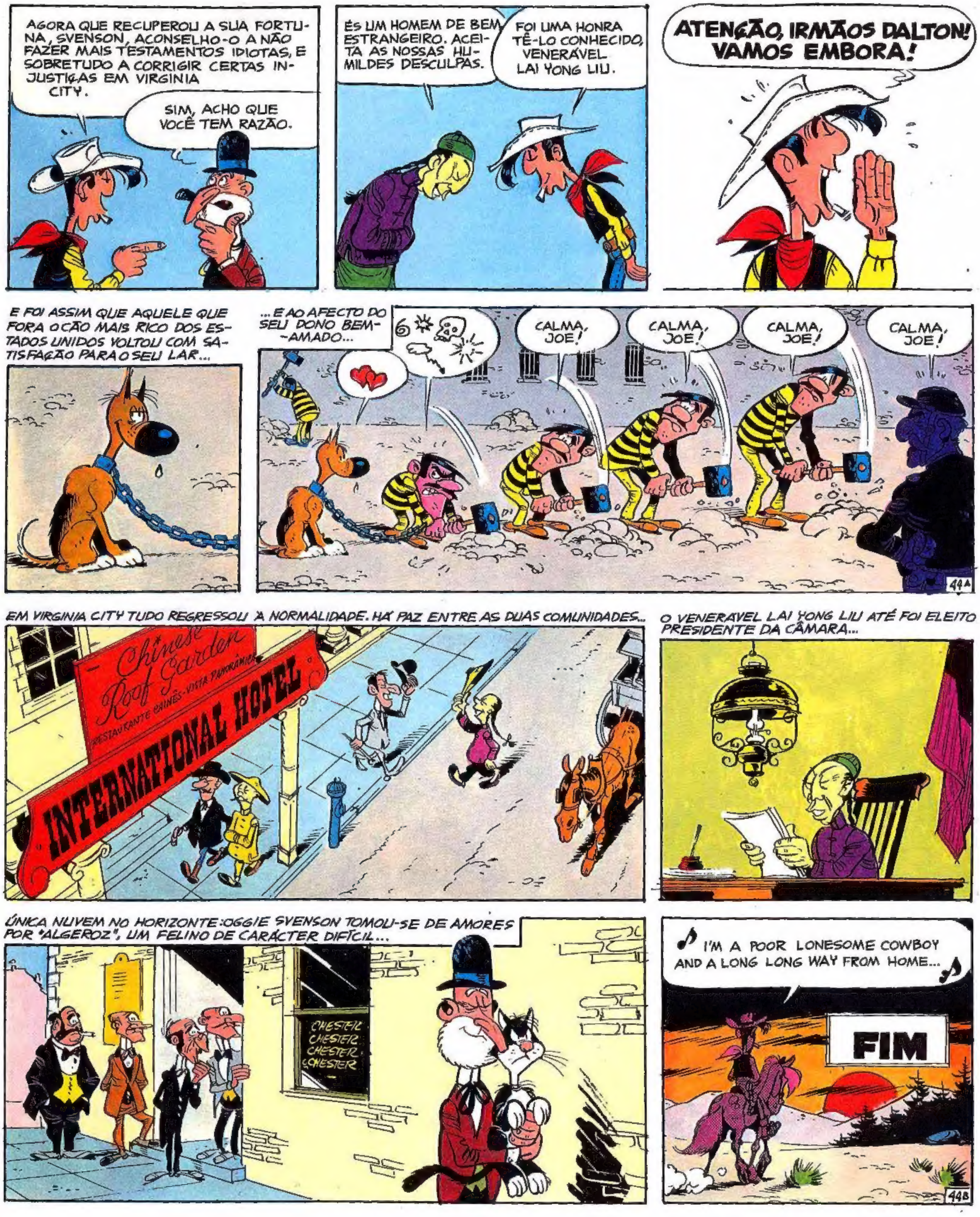
O PATRÃO!
O PATRÃO VOLTOU!
RAN TAN PLAN!!
DÁ CÁ ISSO!
QUE ME QUER ESTE MEXICANO?
EU TRATO DELE, LUCKY LUKE!
META-O NA PRISÃO, XERIFE. ENCONTRA OS OUTROS IRMÃOS NOS ESCRITÓRIOS DOS ADVOGADOS, MAS CUIDADO... ELES ESTÃO ARMADOS!
AGORA QUE O PATRÃO REGRESSOU, PAGAM-NOS OS NOSSOS SALÁRIOS?
CLARO! E COM UM AUMENTO!
NÃO É VERDADE, RAN TAN PLAN?
?
LUCKY LUKE! ISTO VAI COMPLICAR-SE!
COM EFEITO...

VAMOS EMBORA, ORELHAS... O DESERTO É MAIS TRANQUILO...
ACABÁMOS DE SABER QUE ESSE ANIMAL DE RAPINA REGRESSOU. EXIGIMOS A SUA PARTIDA IMEDIATA!
VOLTEM PARA VOSSA CASA, CARAS DE LIMÃO!
"AS INVECTIVAS APENAS DESONRAM O SEU AUTOR" (CONFÚCIO). ESTAMOS DISPOSTOS A BATER-NOS PELOS NOSSOS DIREITOS.
PROMETO-VOS QUE RAN TAN PLAN ATENDERÁ AS VOSSAS RECLAMAÇÕES. É INÚTIL PÔR A CIDADE A FERRO E FOGO!
DESDE QUE DEIXÁMOS A NOSSA TERRA NATAL TEMOS SIDO SEMPRE ENGANADOS! O QUE VALEM AS TUAS PROMESSAS, ESTRANGEIRO?
40A
TOME. LEVE-ME COMO REFÉM PARA O VOSSO BAIRRO. SE NÃO OBTIVEREM O QUE PRETENDEM FAZEM DE MIM O QUE QUISEREM.
?
NÃO VALE A PENA! VOU RESOLVER JÁ TUDO!!...
...NÃO SE MEXAM! QUE NINGUÉM SE MEXA! O PRIMEIRO QUE SE MEXER É ABATIDO!!
JOE! ONDE ARRANJASTE ESSE REVÓLVER?...
HÃÃ... É O MEU... APROVEITOU-SE DE UM MOMENTO DE DISTRACÇÃO...
VOU ABATER AQUELE CÃO E ESTA CIDADE SERÁ MINHA! AH! AH! AH!!!...
?
40B

AH AH AH AH! EH EH EH EH!...
ESTE MEXICANO... ESTE MEXICANO ALEGRE...
MAS... POIS CLARO! É O MEU DONO BEM-AMADO. VEIO PROCURAR-ME DE ARMAS E BAGAGENS!
EEEH!
O REVÓLVER! BUSCA! BUSCA!!
AFASTA-TE, RAN TAN PLAN!
CÉUS! ATACAM O MEU DONO!
MORDE-O, CÃO VALENTE! MORDE!
DEIXA-ME, RAN TAN PLAN!
GRRR...
TEMOS DE DEFENDER O PATRÃO, RAPAZES!
VAMOS DEFENDER O NOSSO AMIGO DE NARIZ GRANDE!
替管
部綏

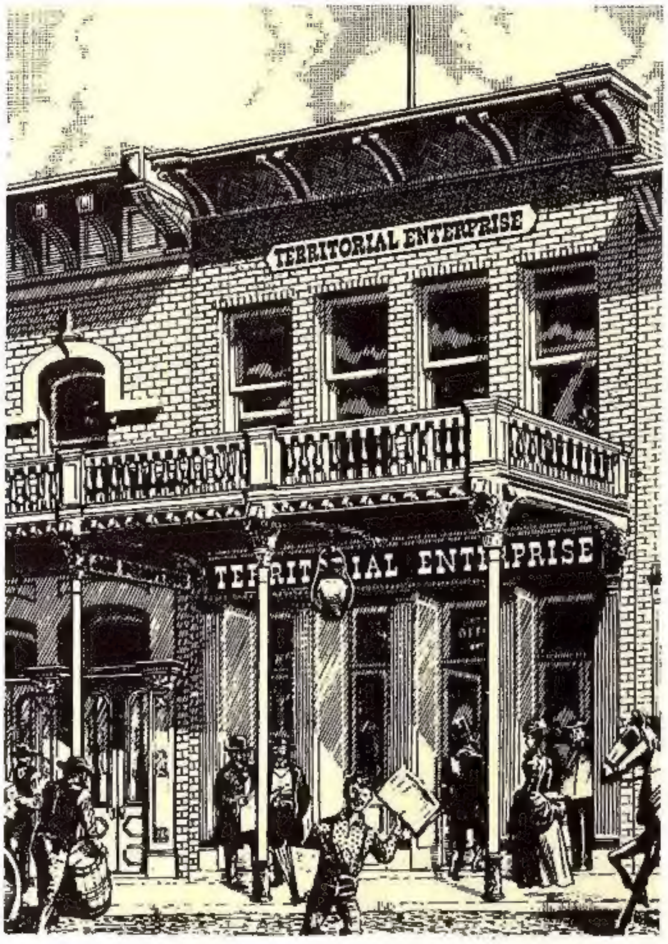
CLOPS
GRRR...
TARIII TARAAA TARIIIIIII...
A NOSSA MISSÃO É DEFENDER A ORDEM NESTA CIDADE ... QUE SE PASSA AO CERTO, XERIFE?
É UM POUCO CONFUSO...
ENQUANTO LUCKY LUKE CAPTURAVA O JOE DALTON, QUE QUERIA MATAR RAN TAN PLAN PARA SE TORNAR RICO, OS HABITANTES DO BAIRRO CHINÊS ENTRARAM EM CONFLITO COM OS EMPREGADOS DO CÃO, QUE ACABAVAM DE BENEFICIAR DE UM AUMENTO DE SALÁRIO...
TENHO SAUDADES DO TEMPO EM QUE AS COISAS ERAM MAIS SIMPLES: HAVIA OS ÍNDIOS, OS CARAS-PÁLIDAS E...
OGGIE SVENSON!

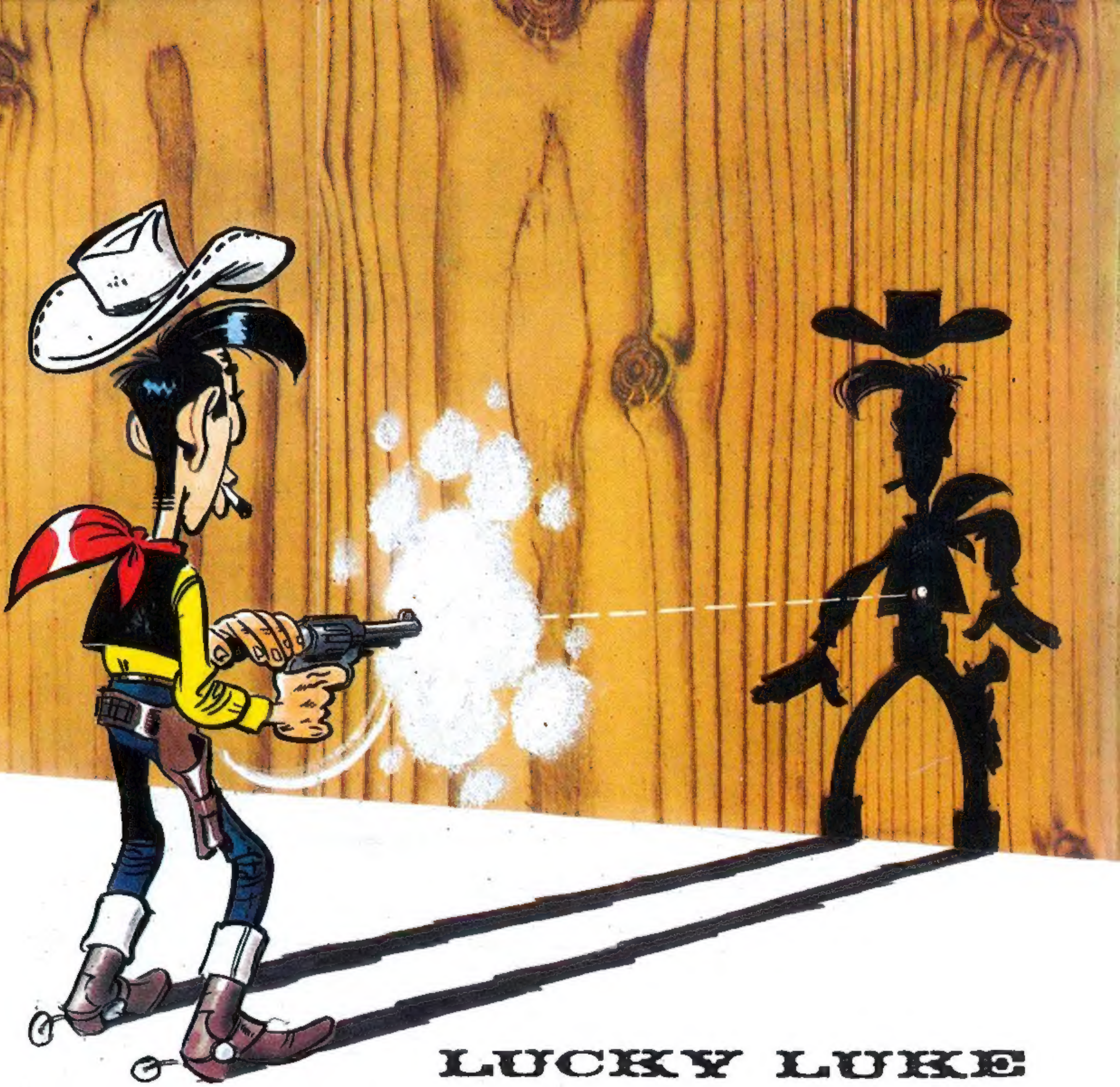
OGGIE SVENSON!
É UM FANTASMA!
UMA ALMA PENADA!
OGGIE SVENSON?
CHESTER CHESTER CHESTER & CHESTER ADVOGADOS
NÃO ESTÁ MORTO, SENHOR SVENSON ?
É COMO VÊ. ESCAPEI POR POUCO, TIVE SORTE, COMO SEMPRE...
OS MÉDICOS TINHAM-ME CONDENADO; FOI QUANDO DECIDI ENVIAR-LHES O MEU TESTAMENTO. MAS APOSTEI QUE ME SAFAVA E GANHEI. ACHO QUE VOS DEVIA TER ESCRITO... MAS PARECE QUE HÁ ZARAGATA POR AQUI !...
ONDE ESTÃO OS DALTON, MR. CHESTER?
ESTÃO À PANCADA UNS COM OS OUTROS NO NOSSO ESCRITÓRIO, MAS NÃO SEI PORQUÊ.
POR QUE NÃO ENTRARAM NA LUTA ?! VOCÊS TINHAM TODOS ARMAS!
!
JÁ TENTASTE DISPARAR COM ARMAS DE SABÃO ?!
ESTE CRETINO DO AVERELL SUBSTITUIU AS NOSSAS ARMAS POR IMITAÇÕES!
MAS VOCÊS TINHAM-ME DITO QUE AS ACHAVAM MELHORES DO QUE AS VERDADEIRAS!


AGORA QUE RECUPEROU A SUA FORTUNA, SVENSON, ACONSELHO-O A NÃO FAZER MAIS TESTAMENTOS IDIOTAS, E SOBRETUDO A CORRIGIR CERTAS INJUSTIÇAS EM VIRGINIA CITY.
SIM, ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO.
ÉS UM HOMEM DE BEM, ESTRANGEIRO. ACEITA AS NOSSAS HUMILDES DESCULPAS.
FOI UMA HONRA TÊ-LO CONHECIDO, VENERÁVEL LAI YONG LIU.
ATENÇÃO, IRMÃOS DALTON! VAMOS EMBORA!
E FOI ASSIM QUE AQUELE QUE FORA O CÃO MAIS RICO DOS ESTADOS UNIDOS VOLTOU COM SATISFAÇÃO PARA O SEU LAR...
...E AO AFECTO DO SEU DONO BEM-AMADO...
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
44A
EM VIRGINIA CITY TUDO REGRESSOU À NORMALIDADE. HÁ PAZ ENTRE AS DUAS COMUNIDADES...
Chinese Roof Garden
RESTAURANTE CHINÊS-VISTA PANORÂMICA
INTERNATIONAL HOTEL
O VENERÁVEL LAI YONG LIU ATÉ FOI ELEITO PRESIDENTE DA CÂMARA...
ÚNICA NUVEM NO HORIZONTE: OGGIE SVENSON TOMOU-SE DE AMORES POR "ALGEROZ", UM FELINO DE CARÁCTER DIFÍCIL...
CHESTER
CHESTER
CHESTER
CHESTER
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG LONG WAY FROM HOME...
FIM
44B

O «International Hotel», situado na Central Street, Virgínia City (Nevada), era um luxuoso palácio onde se reuniam todos os ricaços. Decorado com tapetes orientais e palmeiras importadas, possui o primeiro elevador a oeste de Chicago. Foi destruído por um incêndio em 1914.

A sede do **«Territorial Enterprise»**, o jornal de Virgínia City que contava entre os seus redactores um nome famoso: Mark Twain.





LUCKY LUKE

O homem que dispara mais rápido que a sua sombra.

NA MESMA COLECÇÃO

Já Publicados:

7 HISTÓRIAS COMPLETAS • O CAVALEIRO BRANCO • O IMPERADOR SMITH • O ESCONDERIJO DOS DALTON • O FIO QUE CANTA • O BANDIDO MANETA • JESSE JAMES • DALTON CITY • NA PISTA DOS DALTON • O ELIXIR DO DR. DOXEY • OS PRIMOS DALTON • CARRIS NA PRADARIA • À SOMBRA DOS DERRICKS • SUBINDO O MISSISSIPI • LUCKY LUKE CONTRA JOSS JAMON • O JUIZ • CORRIDA PARA OKLAHOMA • FORA DA LEI • LUCKY LUKE E PHIL DEFER • BILLY THE KID • OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH • A EVASÃO DOS DALTON • OS DALTON NO CANADÁ • AS COLINAS NEGRAS • OS DALTON CONTINUAM À SOLTA • ALERTA AOS PÉS AZUIS • LUCKY LUKE E PAT POKER • SARAH BERNHARDT • A CARAVANA • DAISY TOWN • A CIDADE FANTASMA • A ESCOLTA • OS DALTON REGENERAM-SE • ARAME-FARPADO NA PRADARIA • O 20.° DE CAVALARIA • FINGERS • O DAILY STAR • A NOIVA DE LUCKY LUKE • O RANCHO MALDITO • NITROGLICERINA • O GRÃO DUQUE • CANYON APACHE • O ALIBI • A CURA DOS DALTON • CALAMITY JANE • A HERANÇA DE RANTANPLAN

Já publicados na colecção 16 x 22:

A BALADA DOS DALTON • SONATA EM COLT MAIOR • DESAFIO A LUCKY LUKE • O JUSTICEIRO •